

الآمال الكبرى

من أهم أعمال تشارلز ديكنز

الآمال الكبرى

ترجمة

أسامة عبد الرحمن



مقدمة

ولد تشارلز جون هوفام ديكنز في لاندبورتبورتسي في جنوب إنجلترا عام 1812 م لأبوين هما جون وإليزابيث ديكنز وكان ثاني أخوته الثمانية، عاش طفولة بائسة لأن أباه كان يعمل في وظيفة متواضعة ويعول أسرته كبيرة العدد لهذا اضطر إلى السلف والدين ولم يستطع السداد فدخل السجن، لهذا اضطر لترك المدرسة وهو صغير وألحقه أهله بعمل شاق بأجر قليل حتى يشارك في نفقة الأسرة، وكانت تجارب هذه الطفولة التعسة ذات تأثير في نفسه فتركت انطباعات إنسانية عميقة في حسه انعكست بالتالي على أعماله فيما بعد وقد كتب تشارلز عن هذه الانطباعات والتجارب المريرة التي مر بها أثناء طفولته في العديد من قصصه ورواياته التي ألفها عن أبطال من الأطفال الصغار الذين عانوا كثيراً وذاقوا العذاب ألواناً .

ولأن من أفضل الطرق التي من الممكن تحسين المستوى في اللغة الإنجليزية بها هي قراءة روايات عربي - انجليزي بمعنى إن الصفحة اليمين مثلا تكون باللغة العربية والصفحة مقابلها هي نفس الصفحة ولكن باللغة الإنجليزية.

فقد كتبت ترجمتها باللغتين العربية والانجليزية معاً لامكان تحسين مستوى شبابنا في لغة من أوسع لغات العالم انتشاراً في الوقت الراهن.

أسامة عبد الرحمن



an introduction

Charles John Huffam Dickens was born in Landportportse, in the south of England, in 1812 to John and Elizabeth Dickens, the second of his eight brothers, who lived a miserable childhood because his father worked in a humble job and counted his large families. The experiences of this childhood have had an effect on himself, leaving deep human impressions in his sense and thus reflected on his later work. Charles wrote about these bitter impressions and experiences that passed

During his childhood in many of his stories and novels, which he wrote about heroes of young children who suffered a lot and suffered pain in color.

And because it is the best way to improve the level of language

During his childhood in many of his stories and novels, which he wrote about heroes of young children who suffered a lot and suffered pain in color.

And because it is the best way to improve the level of language English is the reading of Arabic - English novels meaning that the right page for example is in Arabic and the page opposite it is the same page but in English.

I wrote her translation in both Arabic and English to improve our youth in one of the world's most widely spoken languages.

Osama Abdel Rahman



عشت معظم السنوات الأولى من حياتي في مقاطعة كنت، ومع ذلك فان مستتبعاتها الموحشة مازالت تخيفني حتى الآن فقد كنت أتخيل وجود أشباح تتلاعب في أطباق الضباب الكثيف، كما أتخيل سماع أصوات غريبة صادرة من تدفق المياه في مجرى النهر المجاور وعندما كنت في السابعة من عمري وفي عشية عيد الميلاد، ذهبت لزيارة قبر ابي وامى الذي يقع بساحة واسعة ملحقة بالكنيسة وفي مكان يطل على مستتبعات موحشة في الحقيقة لم أشاهد أبى ولا أمى مطلقا لكنى أستطيع قراءة اسميهما المكتوبين على شاهد القبر: فيليب وجورجيانا بيروب فيليب، كان اسم أبى واسمى أنا أيضاً ولكن عندما كنت أتعلم النطق في طفولتي المبكرة، كنت لا أستطيع نطق هذا الأسم نطقاً صحيحاً وانما كنت أنطقه هكذا: بيب، وهو الاسم الذي ظل يطلق على طوال حياتى



I lived for most of the early years of my life in Kent County yet its swampy swamps still scare me so far I imagined ghosts manipulating the thick fog dishes as I imagine hearing strange sounds coming from the flow of water in the nearby riverbed and when I was At the age of seven and on the eve of Christmas I went to visit the grave of my father and mother which is located in a large square attached to the church and in a place overlooking the marshy swamps I have never seen my father or mother at all but I can read their names written on the tombstone: Philip and Georgia Na Perop Philippe was my father's name and my name was also but when I learned pronunciation in my early childhood I could not pronounce that name correctly but I used to say So Pep It is a name that has been called on throughout my life



سمعت صوتاً مخيفاً مربعاً يصيح بي اسكت توقف عن هذا الضجيج والا قطعت رقبتك وظهر أمامي رجل عملاق خرج من بين المقابر، وأمسكني من ذقتي بقبضته الحديدية كان يرتدي ملابس خشنة رمادية اللون ويحيط بقدمه طوق حديدي كانت، ملابسه مبتلة ويرتعش جسمه المملطخ بالطين من شدة البرد وأخذ يحملق في بعينين يتطاير منهما الشرر فقلت له وانا ارتجف من شدة الرعب: أتوسل اليك باسيدى لا تقتلني أرجوك وسألني الرجل: ما اسمك؟ أجب بسرعة وأين تعيش ومن هم أهلک؟ فقلت على الفور: اسمى، بيب، ووالداى مدفونان في هذه القبور وأعيش مع أختى وزوجها الحداد وفي لمح البصر





A name that has been called throughout my life and started to cry and suddenly I heard a terrifying scary sound shouting B: Shut up stopped this noise and cut your neck and appeared before me Giant man came out of the graves and grabbed me with my iron fist was wearing a rough gray clothes and surrounded by the foot collar My clothes were wet his clothes were shaking and his muddy body trembled from the cold and he was staring at the eyes with the sparks flying from them I said to him, and I trembled with terror: I beg you do not kill me please and ask me: What is your name? Answer quickly and where do you live and who are your family? I immediately said: my name my father and my parents are buried in these graves and I live with my sister and her husband mourning and in the blink of an eye I



أمسكنى بقوة وأفرغ ما في جيوبي ولم يكن معى سوى بعض المسامير وكسرة صغيرة من الخبز وأخذ يلتهم كسرة الخبز وبيتلعها في نهم شديد وبعد أن انتهى من ذلك،هزني بقوة وقال: والآن أيها الوغد الصغير هل تعرف المبرد،الحديدى؟ فأومات الله برأسى موافقاً، لأنى كنت عاجزاً عن الكلام من شدة الرعب وقال: اذن عليك احضار مبرد حديد واحضار بعض الطعام عليك باحضارهما إلى هنا في صباح الغد فاهم؟ وأخذت أبلع ريتي بصعوبة وقلت له وأنا ألهث حاضر يا سيدى اياك ان تخبر أحداً بذلك وإلا لقتلناك فوراً فأنا أعرف صديقاً لى يهوى قتل الأولاد وتمزيق قلوبهم فقد تظن أنك ستكون آمناً وتنام في سريرك مطمئناً ولكن صديقى هذا قادر على التسلل إلى غرفة نومك الدافئة ليقتلك في لحظة تذكر هذا جيداً هيا انصرف الآن وأومات برأسى إليه موافقاً على كل ما قاله وفضرت على الفور وأنا لا أصدق نجاتي



I grabbed my strength and emptied what was in my pocket and I had only some nails and a small piece of bread and I began to devour the crumb of bread and swallow it in a deep fury After that I shook my head vigorously and said: Now you little villain do you know the coolant? I nodded to him because I was unable to speak with great horror He said So you have to bring a cooler and bring some food Bring them here tomorrow morning Do not tell anyone that or else kill you immediately I know a friend who loves to kill children and tear their hearts You think you will be safe and sleep in your bed reassuring but this friend is able to sneak into your warm bedroom to kill you I nodded to him in agreement with everything he said and jumped immediately And I do not believe my survival and take



وأخذ بيبي يتلقى الأوامر أجرى بأقصى سرعة في اتجاه البيت وكان قلبي يدق عالياً لدرجة أنني كنت أسمع دقاته ولكن في البيت كانت تنتظرني متاعب أخرى فبينما كنت أتسلل على أطراف قدمي متجهاً إلى المطبخ، شاهدني زوج أختي الحداد جور فhez رأسه الأشقر وسألني: اين كنت يا بيبي، أن اختك خرجت البحث عنك وفي هذه اللحظة، انفتح الباب بعنف ودخلت أختي وهي في قمة الغضب كانت أختي مسز جو تكبرني بنحو عشرين سنة، وكانت حادة الطباع جداً وبدون أن تتطق كلمة واحدة، انقضت على وضربتني على رأسي، وقذفت بي نحو زوجها ولكن جو، العملاق وقف حائلاً بيني وبينها وحاولت هي ان تراوغ زوجها العملاق لكي تمسكني، ولكني تسترت خلفه، وظللت أراوغها بمساعدة جو، إلى أن تعبت و كفت عن ملاحظتي





He took the orders as quickly as possible and my heart was beating so high that I could hear his beats but at home I was waiting for other troubles As I was walking on my feet to the kitchen my sister's husband Gore saw his blond head and asked me: Where were you? That your sister came out looking for you and at the moment the door opened violently and entered my sister and at the top of the anger was my sister Ms Joe grew me about twenty years and was very sharp and without uttering one word she beat me and hit me on the head, and shot me towards her husband but JoeThe giant stopped a barrier between me and her and she tried to dodge her husband's work S in order to Thompsn but I covered up behind him and I kept Oraogha with the help of Joe to be tired and stopped to follow me



سحبني جو إلى مكان دافئ قرب المدفأة ومن هناك كنت أسمع قرقعة الأواني والأطباق التي تغسلها أختي في المطبخ ثم سمعت صوت طلقة نارية، يأتي من بعيد فقلت هامساً: ما هذا الصوت يا جو فقال جو، وهو يشرح لي الأمر: هذه طلقة تحذير تطلقها سفن السجن وهي تعبر النهر للتحذير من سجين هارب وهذه هي الطلقة الثانية للدلالة على أن سجيناً آخر قد هرب أما الطلقة الأولى فكانت في الليلة الماضية لتحذيرنا من أن لصاً أو قاتلاً قد استطاع الفرار. كنت أرتعد وأنا اسمع ما قاله جو ودقت أختي على المائدة بنفاد صبر وهي تدعونا إلى تناول العشاء وبينما انهمكت أختي في الحديث عن استعداداتها لحفل عيد الميلاد، في اليوم التالي، وضعت نصيبي من الخبر في جيبتي وقلت في نفسي: اذا لم أجد شيئاً آخر في المطبخ، فلا أقل من أحتفظ بهذا الخبز للسجين الهارب الذي ينتظرني وفي



From there I heard a clap of dishes and dishes washed by my sister in the kitchen Then I heard the sound of a gunshot coming from far away I said whispering: What is this voice Joe? He said to me This is a warning shot fired by the prison ships They cross the river to warn a fugitive This is the second shot to indicate that another prisoner escaped The first shot was last night to warn us that a thief or a murderer had escaped I was trembling when I heard what Joe said My sister on the table impatiently invited us to dinner While my sister was busy talking about her preparations for the Christmas party, the next day I put my nose out of the news in my pocket and said to myself If I can not find something else in the kitchen There is nothing less than to keep this bread for the fugitive prisoner



الفجر عند ظهور أول خيط من ضوء النهار تسللت هابطا درجات السلم، وكان وقع خطواتي على الأرض يكاد يصيح بي: أمسك حرامى وبمناسبة العيد، فقد وجدت في المطبخ وبغرفة الخزين طعاماً أكثر مما كنت أتوقع لذلك فقد أخذت مزيداً من الخبز، وقطعة كبيرة من الجبن، وفطيرة كبيرة محشوة باللحم وبعض البراندى الذي أفرغته في زجاجة فارغة، وأضفت قدرأ من الماء الى الزجاجة الأصلية وخبات جميع هذه الأشياء داخل معطفى، ثم أسرعرت آخذأ طريقي إلى المستنقعات التي تغطيها شبورة الصباح كنت أتوقع أن السجين الذي ينتظرني يخطبني خلفه ولكني رأيته فجأة أمامي رأيته من ظهره وهو جالس على حجر، ويبدو نائماً واقتربت منه على حذر ثم ربت على كتفه لأنبهه فهب واقفأ على الفور واستدار إلى لكنه لم يكن نفس الرجل كان رجلا آخر وفجأة أخذ يفر من أمامي



When I saw the first thread of daylight the stairs went downhill and my footsteps on the ground almost shouted at me: I held my harami and on the occasion of the feast I found more food in the kitchen and in the storage room than I expected so I took more bread and a large piece of cheese And a big stuffed pie stuffed with meat and some brandy that I emptied in an empty bottle I added some water to the original bottle and all the stuff in my coat and then I took my way to the marshy marshy swamps I was expecting that the prisoner who was waiting for me was hiding behind him His back was sitting on a stone It seems asleep and I approached him cautiously and patted on his shoulder to Onbha VHB standing on the spot and turned to the man but the same was not another man was suddenly taken from Weaver in front of me,



واختفى في الضباب الكثيف وكنت على يقين بأن هذا الرجل هو صديق الرجل الآخر وهو الذي يمزق قلوب الأطفال وعندما وصلت الى الحائط المهدم، وجدت نفس الرجل الذي شاهدته بالأمس يتتطط على الأرض بنشاط حتى يدفيء جسمه ودون أن انطق بكلمة أخرجت المبرد والطعام من داخل معطفي، فاتسعت عيناه معبراً عن سروره، ومد يده المرتجفة وبدأ يلتهم الطعام بنهم وعندما أخرجت الزجاجاة وقدمتها خطف الزجاجاة من يدي فوراً فقلت له: اني مسرور ياسيدي ولكن أئن تحتفظ لصديقك ببعض منها فقال بخبث ودهاء: تقصد صديقي الذي يمزق قلوب الأطفال؟ وأخذ يضحك وهو يقول: لا أنه ليس في حاجة إلى الطعام فقلت على الفور: لا أعتقد ذلك ياسيدي فهو يبدو جائعاً وفي حاجة ماسة إلى الطعام فسألني بلهفة هل رأيت أئن ومتى؟ فاجبت بسرعة وأنا أشير إلى الاتجاه الذي اختفى فيه الرجل الثاني: أنه هناك ياسيدي يرتدي مثل ملابسك وفي قدمه قيد حديدي ووصفته بملامحه المعبرة عن الخوف والفرع، وقلت:



And I was sure that this man is the friend of the other man who is tearing the hearts of the children and when I reached the ruined wall I found the same man that I saw yesterday vigorously on the ground until his body warms and without saying a word I took the radiator and food out of my coat I said to him: I am glad my friend but if you keep your friend some of them he said with slyness and subtlety My friend who is tearing the hearts of children Not that he did not need the food I said on Fur I do not think so he seems hungry and in desperate need of food he asked me eagerly did I see him where and when? I refer to the direction in which the second man disappeared: there he is wearing your clothes and his foot in a uniform and he described him with his features of fear and panic and I said:



رأيت كدمة على خده وعندئذ شعر بشيء من الارتياح وقال لي انه هو بالفعل سوف اصطاده كما تصاد الكلاب وانحنى الرجل وبدأ يبرد القيد الحديدي الملتف حول قدمه استدرت وابدات أجرى تجاه البيت كانت أختي منهمكة في أعمالها المنزلية تروح وتغدو كالدوامه هنا وهناك تعلق الستائرالنظيفة البيضاء وترفع الأغطية عن الأثاث بغرفة الجلوس وكانت هذه الغرفة لا تستعمل إلا في المناسبات الخاصة، وبالطبع فان الاحتفال بعيد الميلاد، كان أهم هذه المناسبات وتناولت أنا و جو، طعام الإفطار واقفين، لأن أختي لم تجد وقتاً كافياً لتقديم الافطار على المائدة كانت منهمكة بالفعل في إعداد الطعام للضيوف المتوقع حضورهم في أية لحظة وعند أول طرقة على الباب الخارجي للبيت، قمت وفتحت الباب جاء الجميع وكنت ممنوعا من الكلام بأمر من أختي.

جاءت الشرطة وسألوا عن الحداد وقال أحدهم نحن فى خدمة الملك وكلفنا أنا ورجالى بالقبض على السجناء الهاريين ونحن نريد اصلاح



I saw a bruise on his cheek and then felt a little relieved and told me that he would actually catch him as the dog hunted and the man bent down and began to cool the iron clasp around his foot I turned and started to walk home My sister was busy in her housework It was like a dusk The furniture was in the living room and this room was only used for special occasions and of course the Christmas celebration was the most important of these occasions and I and Joe ate breakfast standing because my sister did not have enough time to make breakfast on the table was already busy preparing Or the guests expected to attend at any moment when the first knock on the door of the house I opened the door and everyone came and I was forbidden to speak by order of my sister.



هذه القيود الحديدية لأن قفلها لا يعمل ونحن في حاجة شديدة إليها أشارت أختي لزوجها لكي يبدي رأيه فأمسك بتلك القيود الحديدية وفحصها وقال لا بد من اشعال فرن الحدادة واصلاحها قد يستغرق ساعة كاملة فوافق قائد الشرطة وقال: لا بأس فسوف نستطيع القبض على الهاريين قبل حلول الظلام ودخل جميع رجال الشرطة الى البيت، ووضعوا أسلحتهم في ركن من الحجرة وارتدى جو ثوب العمل ذهب جو إلى الورشة وتبعه جميع الجنود ما عدا قائدهم لمساعدته في انهاء العمل بسرعة وانتهى جومن اصلاح القيود وأخذ الجميع يجرون بخطوات سريعة واسعة فلم أستطع اللحاق بهم، فحملني، جو، على كتفه وأخذ يجري مع الرجال إلى أن اقتربنا من حفرة واسعة يتناثر منها الماء والطين



These iron restrictions because the lock does not work and we are in dire need of it My sister pointed to her husband to express his opinion and grabbed those iron restrictions and checked them and said that the furnace must be ignited and repair it may take an hour full The police chief agreed: All right we will catch fugitives before dark and entered all The policemen went to the house put their weapons in a corner of the room and wore the atmosphere of the work Joe went to the workshop and all the soldiers except the commander followed him to help him finish the job quickly and Joumen finished repairing the restrictions and everyone was taking quick and wide steps I could not catch them. His shoulder was taken and dragged With men that we approached a large hole scattering them water and mud



وسمعنا الجاويش يصرخ بقوة: سلما نفسيكما أنت وهو ووقف الجنود حول الحفرة وهم يصوبون بنادقهم نحو السجينين اللذين كانا منهمكين في عراق لقد سرقت بعض الطعام والبراندي شديد، ولم ينفذا الأمر الصادر اليهما بالتسليم لذلك فقد نزل الجنود إلى الحفرة، وقبضوا على السجينين وصاح السجين الأول غاضباً وهم يضعون يديه في القيود الحديدية تذكروا جيداً أنا الذي قبضت عليه لقد قبضت عليه من أجلكم وأشعلت بعض المشاعل كما أطلقت البنادق كأشارة إلى سفينة السجن لكي ترسل قارباً إلى هذا المكان وعلى ضوء المشاعل لمحني السجين الأول ونظرت إليه مواسياً، وحركت يدي حركة خفيفة وهزرت رأسي له كأشارة مني بأني لست مسئولاً عن احضار هؤلاء الشرطة للقبض عليه وحملق في عيني لحظة، كما لو كان يريد أن يتبين عدم كذبي ومشينا جميعاً تجاه شاطئ النهر، حيث وصل القارب لأخذ الجنود والسجينين الى السفينة



We heard al-Jawish cry out loud: Peace be upon you He and the soldiers stood around the hole pointing their rifles at the two prisoners who were engaged in a fight Some of the food and brandy were stolen, and the order of the soldiers was not delivered The soldiers went to the hole and arrested the prisoners They put their hands in the iron barriers I remember that I caught him I caught him for you ignited some torches fired the guns as a sign to the prison ship to send a boat to this place and in the light of the torches to the first prisoner Exponential him from me that I am not a gesture responsible for bringing these police to arrest him and stared in the eyes of the moment as if he wanted to prove the Do not lie We all walked toward the river shore where the boat arrived to take the soldiers and prisoners to the ship



وقبل أن يضع السجين الأول قدمه في هذا القارب، التفت إلى الجاويش وقال بصوت عال سمعه الجميع: أريد أن أقول شيئاً لقد سرقت بعض الطعام وبعض البراندى من بيت حداد القرية لقد سرقت فطيرة محشوة باللحم فقال جو على الفور: آه هذا هو السبب في أن زوجتي لم تعثر على الفطيرة ولكننا مع ذلك لانبخل بطعامنا على شخص جائع أليس كذلك يا بيب فأومأت برأسي موافقاً لأنني كنت عاجزاً عن الكلام واتجهنا إلى البيت.





Before the first prisoner put his foot in this boat he turned to the gauche and said loudly: I want to say something. I stole some food and some brandy from the village blacksmith. I stole a pie stuffed with meat That's why my wife did not find the pie but we did To get into our food on a hungry person, is not that right? I nodded and agreed because I was speechless and headed home.



كان جو، أمياً بينما حصلت أنا على قدر بسيط من التعليم وكنت لا أرغب في شيء أكثر من أن أصبح حداداً أساعد جو، في أعمال الورشة لقد كنت أحب العم بامبلشوك يقول أخباره حباً جمماً وكان هو أيضاً يبادلني هذا الحب ويعطف على كثيراً وكان يدافع عني باستمرار وبقدر ما يستطيع ضد الضربات القاسية التي كانت توجهها إلى أختي، ويحميني من طباعها الحادة وكان تدخله هذا لا يعفيه من تلقى بعض الضربات نيابة عني، كما كانت أختي توبخنا نحن الاثنين معاً، وفي وقت واحد وبعد انقضاء ايام قليلة بعد حفل عيد الميلاد، حدث تغيير كبير في حياتي فقد جاء العم بامبلشوك، وقال ان الأنسة هافيشام، تدعوني إليها لألعب في بيتها وهي امرأة عجوز واسعة الثراء، تعيش حياة كئيبة في بيت كبير مهمل ولم أكن قد رأيت هذه السيدة العجوز من قبل، ولكني سمعت عنها



It was Joe illiterate while I got a little education and I did not want anything more than to become a memento I helped Joe In the workshop I loved Uncle Pamplashok. He told me his news very much and he also shared this love with me and was very fond of me And as much as he could against the harsh blows that she was hurling at my sister and protected me from her sharp temper His intervention did not exempt him from receiving some blows on my behalf as my sister reproved us both. At one time and a few days after the Christmas party Big in my life came Uncle Pamplashok and said that Miss Or to invite me to play her home in an old woman and a widerich living a dismal life in a big house and I was not neglected I had never seen this old lady before but I had heard about her



كثيراً وكنت أعرف أنها تعيش وحيدة منعزلة، وأن بيتها مغلق دائماً بالمتاريس خوفاً من سطو اللصوص والآن ها هي السيدة الغربية تدعوني لكي ألعب في بيتها وقال جو، مندهشاً: ولكن كيف توصلت وهذه السيدة إلى معرفة بيب؟ فصاحت فيه أختي: يا ساذج من قال لك انها تعرفه ثم ابتسمت إلى العم باميلشوك، وقالت: أن عمك يستأجر بعض أملاكها وعندما كان يدفع لها الايجار في يوم ما، سألته السيدة اذا كان يعرف صبياً لتدعوه لكي يحضر ويلعب أمامها فاقترح عليها دعوة هذا الولد لحسن حظه وعلى الفور أمسكتني أختي وأخذت تغسل جسمي، ثم جففتني وألبستني أحسن مالدى ووضعوني في عربة العم باميلشوك، التي ستأخذني الى حيث ألعب ولم أجسر على السؤال ماذا ألعب؟ ثم وقفت العربة أمام بيت كئيب موحش مبني بالطوب وله سور يحيط به من كل جانب وبوابة مغلقة بالمتاريس، ونوافذ كثيرة مغلقة بحوائط مبنية بالطوب وتحيط بها قضبان حديدية ودق العم جرس الباب،



about her a lot and I knew she was living alone and her house was always locked in the hallway for fear of burglary robbery and now she is the strange lady inviting me to play in her house Joe said surprised To know Pep? I asked her if she knew a boy to invite him to come and play in front of her He suggested that she invite this boy to Hassan His luck and immediately grabbed my sister and took my body washed and then puffed me and Albstni best of my money and put me in Uncle Pamplshok which will take me to where I play and did not dare to ask why I play? Then the vehicle stood in front of me A muddy muddy house built with bricks with a wall around it and a closed gate in the yards Many windows are surrounded by brick walls surrounded by The doorbell rang and the doorbell rang



فانفتحت احدى النوافذ وأغلقت على الفور وبعد لحظات قليلة ظهرت في الفناء الخارجي صبية فتحت لنا وشرعت على الفور في غلق البوابة قبل أن يدخل العم وبامبلشوك، وقالت الفتاة لا تريد مقابلتك ستلا تغلق البوابة

الباب الرئيسي كان مغلقاً بالسلاسل وكان الظلام حالاً داخل البيت، ولكن الفتاة أشعلت شمعة كانت موضوعة على منضدة قرب الباب ثم سحبتي عبر ممرات كثيرة وصعدت بي سلماتاً وكانت تقول لي بازدراء: هيا لا تتلكأ هكذا ووقفنا أخيراً في مواجهة باب مغلق، وقالت لى الفتاة: هيا أدخل فقلت لها بشيء من الخجل والأدب: بعدك يا آنستى.

وأنا أطرق الباب سمعت صوتاً مبوحاً يدعوني للدخول فدخلت وجدت نفسي في حجرة واسعة مضاءة بالشموع ورأيت أغرب سيدة شاهدتها في حياتي كانت ترتدي ملابس العرس البيضاء فوق جسم



The doorbell rang One of the windows opened and was immediately closed After a few moments a girl opened up in the outer courtyard She opened the door and immediately closed the gate before Uncle and Pampelshuk came in The girl did not want to meet you.

The main door was shackled and the darkness was dark inside the house but the girl lit a candle that was placed on a table near the door and then pulled me through many corridors and brought me up a ladder and she said to me contemptuously Come on do not cry like that Then I said to her with a bit of shyness and politeness: after you As I knocked on the door I heard a loud voice calling for me to enter I found myself in a large room lit by candles and saw the strangest woman I had ever seen in my life.



متهدل نحيف لا يعدو أن يكون جلدأ على عظم هذه اذن الأنسة هافيشام قالت لى: من أنت؟ فقلت: أنا - بيپ، يا سيدتي أحضرنى العم بامبلشوك، لكي ألعب فأمرتني: اقترب مني هل تخاف من سيدة لم تر الشمس منذ مولدك فهزرت رأسي قائلاً: لا رغم أن الحقيقة كانت غير ذلك وعندئذ وضعت يدها على الجانب الأيسر من صدرها، وسألنتي: هل تعرف ماذا يوجد هنا داخل صدري؟

فقلت على الفور: قلبك يا سيدتي فابتسمت ابتسامة غريبة وقالت في شيء لا يخلو من الاحساس بالفخر: قلب كسير ثم أشارت إلى لكي أنظر إلى الساعة الموضوعه فوق التسريجة، وإلى ساعة أخرى معلقة على الحائط وكانت عقارب كل من هاتين الساعتين متوقفة عند الساعة التاسعة إلا عشرين دقيقة وقالت لي وهي توميء برأسها ايماءة ذات معنى: أنا تعبانة وأريد شيئاً يسليني وعندى ميل شديد لأرى شخصاً ما وهو يلعب هيا العب وقفت صامتاً دون أن افعل



She said to me Who are you? I said I-Beep my lady come to me Uncle Pamplashok to play He ordered me Get close to me Are you afraid of a lady who has not seen the sun since your birth? I shook my head Not even though the truth was otherwise and then she put her hand on the left side of her chest and asked me: Do you know what is inside my chest?I said immediately: Your heart Madam I smiled a strange smile and said in something that was not without a sense of pride a broken heart and then pointed to look at the clock placed on top of the hairstyle and another clock hanging on the wall She said to me as she nodded with a nod: I'm busy and I want something to take care of To see someone playing, let's play and I stood still without doing



شيئاً لا أدري ماذا أفعل ولا كيف ألعب وبعد فترة قصيرة التفتت إلى وصاحتي نادي على ستلا وناديت على ستلا وفي الحال ظهر نور الشمعة التي تحملها ستلا قادماً نحوي: وما أن دخلت الفتاة إلى الحجرة حتى قربتها الأنسة هافيشام إليها ثم أخرجت من أحد أدراج التسريحة قطعة مجوهرات علقتها بشعرها وقالت لها وهي تضحك ضحكاتها الغريبة في يوم ما ستصبح هذه الجوهرة ملكاً لك لقد تضايقت كثيراً من سوء معاملتي، ومن كثرة الملاحظات التي أبدتها ستلا على تصرفاتي، وشدة إستهزائها بي وبطبيعة الحال فقد كسبت ستلا الجولة!؟.

لكن الأنسة هافيشام، لم تسمح بانصرافي قبل أن اكمل جولة ثانية من اللعب، ثم أمرتني بالانصراف على أن أعود إليها بعد ستة أيام وأمرت ستلا، بأن تقدم لي شيئاً من الطعام فقدمت لي بعض الخبز وقطعة من اللحم



I did not know what to do and how to play and after a short time turned to the club shouted on the stella and Nadita on Stella and in the instant appeared the light of the candle carried by Stella towards me: As soon as the girl entered the room until she approached Miss Havisham and then pulled out of one of the drawers a piece of jewelry She laughed at her hair and said to her laughing her strange laugh Someday this jewel will become your property I have been greatly annoyed by my ill treatment by the many comments Stella has made about my behavior and by the intensity of her mockery of me But Miss Havisham did not allow me to leave before completing a second round of play then ordered me to go back six days later and ordered Stella to give me some food She gave me some bread and a piece of



بطريقة جعلتني أحس بأنها تقدم الطعام إلى أحد الكلاب ومن شدة ما عانيته من آلام الهوان والذل طفرت الدموع من عيني وسالت على خدي وعندئذ لمحت ابتسامة الاستمتاع ترتسم على وجه ستلا، وهي تهز رأسها بازدياء واضح وعندما عدت إلى بيتي عاملتني أختي معاملة حسنة باعتباري قد وصلت إلى مكان ما في هذا العالم لم أكن أعرف من قبل أنني من العوام إلا بعد أن أشارت ستلا، إلى ذلك ولم أكن أدري كم كان حدائي غليظاً وكم كانت يداي خشنتين وشعرت بالخجل والعار من كل ذلك وكان اللقاء الذي تم مع ستلا، سبباً في تغيير حياتي كلها وبعد ستة أيام عدت طائعاً لمقابلة الأنسة هافيشام وكانت الأنسة هافيشام، جالسة كالمعتاد أمام تسريحتها، واستقبلتني هذه المرة قائلة: انك لا تجيد اللعب



In a way that made me feel that she was serving food to one of the dogs and the intensity of what I suffered from the pain of humiliation and humiliation tears were shed from my eyes and fell on my cheek and then I glimpsed a smile of pleasure on the face of Stella shaking her head with obvious contempt and when I returned to my house treated me well treated sister as I have reached Somewhere in this world I did not know before I was a commoner only after Stela pointed out and I did not know how heavy my shoes were and how hard I felt and I felt ashamed and shame of all that And the meeting that was with Stela, changed my whole life Six days later I came back to see Miss Havisham Nasha Havisham, sitting as usual in front of her room and this time she greeted me saying You do not know how to



يا فتى هل تحب أن تشتغل اذن؟ فاومأت برأسى موافقاً، وأشارت إلى بأن انتظرها في حجرة الطعام عبر الصالة وأشارت الأنسة هافيشام، بعصاها إلى الكومة الصفراء التي تغطيها خيوط العنكبوت وقالت: هذه كعكة عرسى ثم استندت بيدها المرتعشة على كتفي، وأمرتني قائلة والآن فان كل الشغل المطلوب منك هو أن أستند على كتفك وتدور معي حول الغرفة وعلى الفور استندت على كتفي وشرعنا ندور ببطء شديد حول الغرفة مرات ومرات وكان هذا هو الشغل، المطلوب مني وجولة ولعب، بورق الكوتشينة مع ستلا، تحت مراقبة الأنسة هافيشام، وينتهي الأمر أخيراً بتغذيتي مثل الكلاب واستمر الحال على هذا المنوال لمدة ثمانية شهور وربما أكثر وبمرور الوقت تقدمت قليلا في اللعب ومع ذلك فقد ظلت ستلا، تقسو على بشدة، وكانت دائماً تجد أي نقص أو أية مناسبة لتسخر مني



She pointed to her waiting in the dining room across the hall Miss Havisham pointing to the yellow pile covered with spider threads, said: This is a wedding cake and then she leaned her trembling hand on my shoulder and ordered me to say The job you are required to do is to lean on your shoulder and spin around the room and immediately lean on my shoulder and start rolling very slowly around the room times and times and this was the job required of me and round and playing with a piece of coffee with Stella under the supervision of Miss Havisham Dogs continued to be present on this Nawal for eight months and maybe more and over time I progressed a little in the game but still remained Stalla hard on hard and always find any shortage or any occasion to mock me



أصبحت أختي أكثر اقتناعاً من أي وقت مضى، أن الأنسة هافيشام، مازال لديها بعض الخطط الخاصة بمستقبلي فوافقها العم بامبلشوك

على هذه الفكرة، وذكرنا جميعاً بأنه السبب المباشر في تقديمي إلى الأنسة هافيشام، ولولاه لما تمت هذه المعرفة أما، جو، فقد كان في غاية السعادة ورغم أن ذلك هو بالضبط ما كنت أسعى إليه واتمناه فيما مضى إلا إنني أصبحت الآن غير راغب في الوقوف أمام فرن الحدادة بل وغير راغب أيضاً في أن أعيش حياتي كحداد معرفتي بالأنسة هافيشام، وستلا، غيرت مشاعري تماماً.

ومرت الأيام وأنا أعمل كصبي حداد وفي كل يوم كانت كراهيتي تزداد لهذه المهنة كان يخيل إلى في بعض الأوقات أن ستلا، تطل على من فتحة فرن الحدادة وترى وجهي ويدي وقد علاهم الهباب الأسود وتضحك ملء فمها وهي تحتقنني فكرت مرة في أن



My sister is more convinced than ever that Miss Havisham still has some plans for my future.

On this idea and reminded us all that it was the direct cause of my presentation to Miss Havisham and if it had not been for this knowledge Joe he would have been very happy and although that was exactly what I had been seeking and believing in the past I was now unwilling to stand up The blacksmith's oven and not even wanting to live my life as an acquaintance with Miss Havisham and Stella, changed my feelings completely The days went by and I worked as a blacksmith Every day my crahe grew to this profession. Sometimes he imagined that Stella would look at the opening of the blacksmith's oven and see my face and hands.



أهرب من هذه المهنة لأعمل في البحر ولكني خشيت أن أؤدي
 مشاعر جو، بهذا الفعل المشين أو أحطم وهمه بأن مهنة الحدادة
 مهنة طيبة لذلك فقد وطدت نفسي على اخفاء مشاعري عن جو
 كنت تعساً حزيناً ولكني كنت أشعره بأنني في غاية السعادة وبعد مرور
 سنة أصبحت لا اطيق منع نفسي من رؤية ستلا، والأنسة هافيشام،
 أكثر من ذلك وما أن وافق جو، على اجازتي ليوم واحد، حتى وجدت
 نفسي في الطريق إلى بيت الأنسة هافيشام ومر وقت طويل وأنا
 واقف أمام البوابة استجمع قواي لدق الجرس وجاءت امرأة لترى
 من الطارق وقدمت لي نفسها باعتبارها احدي بنات العمومة للأنسة
 هافيشام، وكنت على يقين أن هذه المرأة تريد أن تطردني ولا تسمح
 لي بالدخول، لولا أنها لا تملك مثل هذا الحق إلا بعد أن تأخذ الأوامر
 من الأنسة هافيشام ولحسن الحظ فقد



I ran away from this profession to work in the sea but I was afraid to hurt the feelings of atmosphere by this disgraceful act or to destroy the illusion that the profession of blacksmithing is a good profession so I have hardened myself to hide my feelings about the atmosphere I was sad sad but I felt that I am very happy and after a year I became tired I was unable to see Stella, and Miss Havisham Moreover when Jo agreed to my vacation for one day I found myself on the way to Miss Havisham's house It was a long time before I stood in front of the gate and gathered up to knock the bell As one of the cousins of Miss Havisham I was sure that this was a pain Ah want to expel me and does not allow me to enter nor to they do not have such a right only after they take orders from Miss Havicham Fortunately,



سمحت الأنسة هافيشام بدخولي وكان كل شيء بالبيت كما هو
 مثلما تركته آخر مرة وقالت لي فور استقبالي هاه أرجو ألا تطلب
 شيئاً لنفسك فلن أعطيك أي شيء بالمرّة فأجبت لا يا أنسة هافيشام
 جئت لأخبرك بأن عملي كصبي حداد يسير على نحو حسن وأنا
 أشكرك لأنك ساعدتيني على ذلك فقلت على الفور نعم يا سيدتي
 وأرجو أن تكون بخير فقالت: أنها بخير لقد سافرت إلى خارج البلاد
 وهي الآن تتعلم لكي تصبح سيدة أنها الآن أكثر جمالاً هل تشعر
 بأنك فقدتها؟ وأطلقت ضحكة حقودة ولكني لم أجيبها بشيء وانتهت
 المقابلة وأسرعت بالخروج من الحجرة وخرجت وسرت في الطريق
 عائداً الى بيت أختي ومازالت ضحكتها الحقودة ترن في أذني.

كان ظلام الليل قد حل وانا اقترب من البيت وقد أدهشني أنني
 رأيت جميع أنوار البيت وورشة الحدادة



Havisham allowed me to enter and everything in the house was the same as I had last She said As soon as I received him I hope you will not ask for anything I will not give you anything at all I replied Miss Havisham I came to tell you that my work was a good thing and I thank you for helping me I said immediately Madam I hope you are fine She said It's okay I've traveled abroad and now she's learning to become a lady She's more beautiful now Do you feel lost? And I gave a little laugh but I did not answer anything and ended the interview and rushed out of the room and went out and walked on the way back to my sister's house and still her cold laugh ringing in my ears The darkness of the night was resolved, and I came near the house It surprised me that I saw all the lights of the house the blacksmith's workshop



مضائة وعدداً من الناس يتجمعون فى الفناء الخارجى فبدأت أجرى وأفسح الناس لى الطرىق عندما شاهدونى وفى المطفى رأيت مجموعة أخرى من الناس متجمعين على شكل حلقة وكان جو، يقف بينهم ومعه طيبب القرية وعلى الفور أفسحوا لى مكاناً لأرى منه ما يتحلقون حوله كانت أختى راقدة على أرض المطفى بلا حراك غائبة عن الوعى وتنزف الدماء بغزارة من جرح شديد فى رأسها وضع، جو، ذراعه حول كنفى وقال يشرح لى الأمر: والآن يافتى يجب أن نتذرع بالشجاعة لقد تسلل شخص شرير إلى هذا المطفى وضربها، على رأسها وقلت وأنا ألهى: هل مازالت حية يا جو؟.

وعندئذ أجاب الطيبب: نعم حية لكن من المحتمل ألا تعود إلى حالتها الطبيعىة وقامت الشرطة بالتحقيق فى الحادث ولكن أحداً لم يشاهد الجريمة حين وقعت وكل ما قيل أن شخصاً ما



And a group of people gathered in the outer courtyard I started to run and let the people walk the road when they saw me. In the kitchen I saw another group of people gathered together in a ring and there was an atmosphere standing with them and with the village doctor They immediately gave me a place to see what they were dancing around The kitchen is motionless, absent from consciousness and bleeding profusely from a severe wound in her head Joe his arm around my shoulder said to me: Now Yavti must invoke courage A wicked person sneaked into this kitchen and beat her on the head and I said Hey Joe Then the doctor replied: Yes alive but probably not back to normal and the police investigated the incident but no one saw the crime when it occurred and everything was said that



تسلل الى المطبخ وفاجأ أختي حين كانت تقف أمام الموقد وضربها بشي ثقيل على مؤخرة رأسها وعلى هذا استمر التحقيق لأسابيع طويلة، دون أن يعرف الجاني من هو وكنت أعرف أنا وجو أن أختي قد اكتسبت عداوات كثيرة بسبب سلاطة لسانها وحدة طباعها فلم أكن أنا الشخص الوحيد في هذه القرية الذي تلقي ضربات عنيفة من قبضتها القوية وكنا نعرف أنها كانت مكروهة تماماً من العديد من الناس ولا بد أن واحداً منهم هو الذي ارتكب هذه الجريمة ولكننا لم نذكر عن هذا الموضوع شيئاً عادت حية لكنها فقدت ذاكرتها وأصبحت عاجزة تماماً عن الكلام وبالتالي فقد تغيرت شخصيتها وعاداتها أصبحت هادئة صبورة ولا تطلب شيئاً سوى أن تشير بيديها لكي نضعها جوار المدفأة تماماً مثل قطة عجوز.



I went to the kitchen and my sister Vajah when she was standing in front of the fireplace and hit her heavily on the back of her head and the investigation lasted for many weeks without knowing the culprit who he was and I knew that Joe and my sister had acquired many enmities because of the power of tongue and unity of print I was not the only person This village which received heavy blows from its strong grip and we knew that it was completely hated by many people and must have been one of them who committed this crime but we did not mention about this subject Sheadt alive but lost her memory and became completely speechless and thus changed her personality and habits became Quiet pour Rh asks nothing but to show her hands in order to put it next to the fireplace just like an old cat



انقضت نحو أربع سنوات منذ أن عملت صبيّاً لجو، عندما ظهر
مستر جاجرز، أمام باب بيتنا لقد عرفته فوراً لقد كان نفس الرجل
الذي قابلناه أنا وستلا، على درجات سلم بيت الأنسة هافيشام، منذ
سنوات مضت قال وكأنه يتمتع بنفوذ عظيم: أعتقد أن هذا هو بيت
الحداد، جوزيف جارجري، وصبيه بيب فقال جو هذا صحيح ياسيدي
فقال الرجل بتؤدة وبكثير من الوقار اسمى جاجرز وأنا أعمل محامياً
في لندن وقد جئت إلى هنا بناء على طلب أحد عملائي تأثر جو،
بالطريقة الفخمة التي كان يتحدث بها الرجل، فقادته إلى حجرة
الجلوس حيث سبقتهما إلى هناك لكي أرفع الأغشية عن المنضدة
والكراسي والأريكة سحب مستر جاجرز، الكرسي إلى جوار المنضدة،
ووجه إلى جو، نظرات صارمة، وبدأ يقول لقد جئت إلى هذا لأعرض
عليك أن تتخلى عن بيب كصبي لك وهذا من أجل مصلحته فكم
تطلب لكى تعفيه من العمل معك فأجاب جو بلا تردد: لا أطلب أي
شيء اطلاقاً ولا يمكن أن أقف كعقبة في طريق بيب



It was almost four years since I had worked as a boy for Joe When Mr. Jagger appeared in front of our door I knew him immediately The same man I and Stella had met on the stairs of Miss Havisham's house years ago said he had great influence: I think this is I was here at the request of one of my clients who was influenced by Joe in the luxurious way that the man met him. He took him to the sitting room. Where they preceded them there to lift the covers from the table and chairs and sofa pull m Jajrz seen the chair next to the table to and face to the atmosphere looks strict and began to say I have come to this to introduce you to give up Labib you this boy for his interests how He asked me to excuse him from working with you Joe replied without hesitation: I do not ask for anything at all and I can not stand in the way



مادام ذلك في مصلحته وهنا التفت مستر جاجرز إلى وقال:
لدى تعليمات بأن أخبرك بأنك ستصل أخيراً إلى عالم الثروة والمال
ويريد الشخص الذي سيمنحك الثروة أن تتأهل من الآن لكي تصبح
قادراً على إدارتها، ولهذا فإن هذا الشخص يريد منك أن تتعلم لكي
تصبح جنّلمان، لديه أمال كبرى في مستقبل مزهر بالثراء وفاض
بى احساس عظيم بالسعادة والفرح فها هو حلم يتحقق أخيراً وها
هي الأنسة هافيشام، تحول خيالى العارم إلى حقيقة واقعة وواصل
مستر جاجرز حديثه قائلاً والآن يا مستر بيب، هناك بعض الشروط
لا بد أن تعرفها .

أولاً: فإن هذا الشخص يريد منك ان تتمسك دائماً باسم بيب.

ثانياً: أن اسم هذا الشخص المتبرع لك يجب أن يظل سراً إلى أن
يعلنه هو بنفسه وقتما يريد وإذا كنت قد خمنت اسم هذا الشخص
وعرفته، فيجب أن تحتفظ بذلك لنفسك وتلزم الصمت فهل هذا
واضح ومفهوم؟ فأومأت برأسي موافقاً هل



As long as it is in his interest Mr. Jagger turned to: I have instructions to tell you that you will finally arrive at the world of wealth and money and the person who will give you the wealth to qualify for now to be able to manage So this person wants you to learn to become a gentleman A great hope for a future full of wealth and happiness A great feeling of happiness and joy It is a dream that finally comes true Here is Miss Havisham. My imagination has become a reality Mr. Gagers continued Now Mr. Webb there are some conditions you must know First this person wants you to always stick to the name of Pep Second: The name of this person who is your donor must remain secret until it is declared by himself at the time he wants If you have guessed that person's name and knowledge you must keep it to



قبلت هذه الشروط؟ فأومأت برأسي مرة أخرى، وانتفض قائلاً: أما بالنسبة للإجراءات والاستعدادات فقد قلت لك ان أمامك آمالاً كبرى في مستقبل مزدهر لذلك فيجب أن تعتبرني وصياً عليك وعليك الحضور إلى لندن فوراً بعد أن تشتري بعض الملابس المناسبة وسوف تسكن مع هربرت بوكيت في مثل سنك ولعلك تستطيع أن تتعلم منه بعض العادات والتقاليد الحسنة وأقترحت أن يكون أبوه معلماً خاصاً لك فما رأيك في كل هذا قلت مندفعاً كل ما تقوله سأقبله

والآن اليك بعض النقود الخاصة بشراء الملابس ومصارييف الرحلة وقدم لي عشرين جنيهاً من الذهب وترك بطاقة صغيرة تحمل اسمه وعنوانه في لندن وودعنا وخرج .

وهنأتني بيدي، بحرارة وصدق، وقالت لي بهدوء: هاهو حلمك الأكبر قد تحقق فهل ياترى ستتحقق أحلامك الأخرى؟! كنت أعلم أنها تشير بذلك إلى حبي



«I have told you that you have great hopes for a prosperous future so you must consider me a guardian of you and you should come to London immediately after you buy some suitable clothes and you will live with Herbert Bukit in such And you may be able to learn from him some good customs and traditions and suggested that his father be a special teacher for you What do you think about all this?And now some money for the purchase of clothes and expenses of the trip and gave me twenty pounds of gold and left a small card bearing his name and address in London and left us and went out And I congratulated myself warmly and honestly, and said to me quietly: This is your biggest dream has been achieved so will you realize your other dreams? I knew she was referring to my love



لستلا، ولكني كنت أعلم أن بيدي تعتبر ستلا، فتاة مغرورة لا تستحق هذا الحب لذلك لم أجد شيئاً أقوله سوى أن أومأت برأسي قائلاً من پدری؟ وفي صباح اليوم التالي، استيقظت مبكراً وأسرعت بالذهاب إلى دكان مستر تراب، خياط القرية ولكن صبيه أخبرني أنه مازال يتناول طعام إفطاره بشقته فانتظرت إلى أن دعاني الخياط أخيراً لمقابلته في شقته كان لا يظن أن سبب مجيئي يستأهل التوقف عن تناول إفطاره لذلك فقد وقفت أمامه دون أن يهتم بدعوتي إلى الجلوس أو مشاركته في طعامه وأخرجت من جيبتي بعض الجنيهات الذهبية وقلت له مستر تراب لقد وصلتني بعض النقود وأريد منك خدمة عاجلة وفي لمح البصر، توقف الخياط عن تناول الطعام، ومسح أصابعه وهب واقفاً واتسعت عيناه من شدة الدهشة وشرحت له الأمر: أريد منك أن تصنع لي حلة على المودة



Stella but I knew that she was a stylized girl a girl who did not deserve this love so I could not say anything except to nod my head saying The next morning I woke up early and hurried to go to Mr. Tarab's shop but the boy told me that he was still eating breakfast in his apartment I waited until the tailor finally called me to see him in his apartment He did not think that my reason deserved to stop eating breakfast To take care of my invitation to sit or participate in his food and pulled out of my pocket some golden pounds and I told him Mister Trab I have received some money and I want you urgent service and in a moment the tailor stopped eating and wiped his fingers and stood standing and widened his eyes from the intensity of surprise and explained to him: I want you to make me a suit For affection



الحديثة لأرتديها في تلك الرحلة ودعاني الخياط فوراً إلى دكانه وبدأ يمارس عمله بهمة ونشاط وأمر صبيه بانزال مجموعة من أثواب القماش المرصوفة على الرفوف واحداً بعد آخر لاختيار القماش لحلة جديدة ثم أخذ مقاييس جسمي وأكد لي أن تناسب هذه المقاييس سيساعد في تفصيل حلة ممتازة ثم قام بعد ذلك بتوصيلي إلى خارج الدكان، وفتح لي الباب بنفسه وودعني بحفاوة بالغة وكانت هذه هي تجربتي الأولى في معرفة مدى التأثير العظيم للنقود في نفوس الناس وما أن انتهى الخياط من صناعة الحلة، حتى ارتديتها على الفور وأخذت طريقي إلى بيت الأنسة هافيشام لأودعها ولكنها قالت لي انها عرفت حكاية الحظ السعيد والثروة التي جاءتني عن طريق مستر جاجرز وتمنت لي النجاح والتوفيق ثم أشارت إلى بعضاها لكي انصرف كنت أريد أن أشكرها لكن لزمتم الصمت



And he immediately began to exercise his work with vigor and activity and ordered a boy to drop a set of cloth cloths on the shelves one after the other to choose the cloth for a new suit and then take physical measurements and assured me that the suitability of these measures will help in the elaboration of an excellent suit and then after This was my first experience in knowing how great the money was in the hearts of the people. When the tailor came out of the Hilla industry I immediately wore it and took my way to Mrs. Havisham's house to bid her farewell but she told me that she I knew Like any good luck and wealth that came to me by Mr. Li Jajrzotmant success and indicated Basaha went so I wanted to thank her but remained silent



وأنا أسمع آخر الكلمات التي قالتها الأنسة هافيشام وداعاً يا
بيب، وعليك أن تحتفظ دائماً باسم بيب كما تعرف.

وكلما اقترب موعد رحيلي، أزداد جو كآبة وحرناً وقال لي بتأثر
شديد: هل حقاً سأفتقدك يا بيب افتقد الصبي المطيع الذي كان
يساعدني في أعمال الورشة افتقد الصديق العزيز الذي أحببته منذ
أن كان طفلاً ما أسعد الليالي التي كنا نجلس فيها معاً أمام المدفأة.

ونزلت من عيني الدموع لأن شغفي بالسفر إلى لندن واحساسي
بأن آمالي وتمنياتي الكبرى في سبيلها إلى أن تصبح حقيقة واقعة
وهذه الحالة الطارئة التي غيرت مجرى حياتي كل ذلك قد جعلني
أوشك أن أنسى أعز أصدقائي.



I hear the last words that Miss Havisham said good-bye, Pep, and you should always keep the name of the Web as you know.

As soon as my appointment approached, I grew more depressed and sad and said to me with great emotion: I really miss you, babe. I miss the obedient boy who helped me in the workshop. I miss the dear friend I loved since he was a child.

I was in tears because my passion for traveling to London and my sense that my hopes and wishes were to become a reality and this emergency that changed my life all made me forget my best friend.



سافرت إلى لندن وصدمت حين رأيتها مدينة غير نظيفة، ملأى بشوارع ضيقة متعرجة قبيحة الشكل وذهبت مباشرة إلى مكتب مستر جاجرز حيث أخبرني بقيمة الحصاة المخصصة لى من المال وهى مبلغ كبير أكثر مما كنت أتوقعه كما أعطانى مجموعة من البطاقات المالية التى أستطيع أن أتعامل بها مع الخياطين وأصحاب المحلات الأخرى التى اشترى منها حاجاتى على الحساب، وعلى أن ترسل الفواتير إلى مكتب مستر جاجرز، ليقوم بدفعها وتسوية حساباتها ورضيت تماماً بتلك الطريقة التى تسهل أمور حياتى، كما تساعد مستر جاجرز، فى مراقبة نفقاتى ونادى مستر جاجرز، على كاتبه مستر وميك ليقوم بتوصيلى إلى الحجرات المخصصة لاقامتى مع الشاب الصغير وهربرت بوكيت قادنى الرجل الى مبنى كبير يسمى خان بارنارد، وهو عبارة عن مجموعة من المباني يتوسطها حوش كبير



I went to London and was shocked when I saw an unhygienic city full of ugly narrow winding streets and went straight to Mr Gagers office where he told me the amount of money I had and it was a lot more than I had expected I also had a bunch of financial cards that I could handle with tailors And the owners of the other shops from which I bought my needs on the account and to send the invoices to Mr. Jagger's office to pay and settle accounts and satisfied completely in the way that facilitates my life and helps Mr. Jagger to monitor the expenses and Mr. Jagers the writer Mister and Meek to meet me To the Rooms dedicated to my stay with the young man and Herbert Bukit led me to a large building called Khan Barnard a group of buildings with large monsters



ودخلنا من البوابة، ثم اتجهنا إلى أحد تلك المباني، وصعدنا درجات السلم الى حجرات الطابق العلوي ولكننا وجدنا على الباب ورقة معلقة مكتوب عليها سأحضر حالاً، ولأن الباب كان غير مغلق، لذلك فقد دلفنا إلى الداخل وعندئذ قال لي مستر وميك أعتقد أنك لست في حاجة إلى الآن وعلى أن أنصرف وأعتقد أننا سنتقابل بعد ذلك بين حين وآخر فشكرته كثيراً قبل أن ينصرف.

وبعد نحو عشرين دقيقة، سمعت وقع خطوات بالصالة وظهر شاب صغير يافع، يحمل في يده صندوقاً صغيراً به كمية من ثمار الفراولة ابتسم الشاب ابتسامة مرحبة وهو يلتقط أنفاسه وقال مستر بيب ابتسمت مرحباً وقلت نعم يا مستر بوكيت واعتذر لي قائلاً: آسف لتأخري فقد كنت لا أعرف الموعد الحقيقي لوصول العربية إلى لندن ورأيت من الأفضل أن أقدم لك مع غدائك بعض الفواكه الطازجة



We went up from the gate and then went to one of the buildings We went up the stairs to the upstairs rooms but found a hanging paper on the door that said I was going to get up and because the door was not closed so we went inside and then Mister and Meek said I did not need you Until now I have to leave and I think we will meet from time to time and thank him very much before he leaves After about twenty minutes, I heard footsteps in the hall and a young young man appeared holding a small box of strawberries in his hand The young man smiled a welcoming smile as he picked up his breath I said hello and I said yes Mr. Cook he apologized Sorry for delay I know the real date of the arrival of the vehicle to London and I have seen it better to present you with some fresh fruit



كنت أقوم بالتوقيع على فواتير الحساب الخاص بنا معاً فقد كان هربرت، فقيراً رغم أنه جنتلمان، حقيقى وقد اعترف لي هربرت، بفقره بطريقة صريحة ومهذبة جعلتني أحبه أكثر وأكثر وكان يتقاضى دخلاً متواضعاً من البنك الذي يعمل فيه وهو دخل يكفي بالكاد للوفاء بالمصاريف الثرية وأحضر الخادم لنا غداءً شهياً.

ولا أدري ان كان هربرت، يعرف قصتي عن طريق مستر جاجرز، أو عن طريق الأنسه، هافيشام، التي تمت إليه بصلة قربي ولكني رأيت أن أحكيها له بنفسى لذلك فقد استغرقت ساعة كاملة حكيت له فيها كل التفاصيل وعندما انتهيت، طلبت منه أن يصحح لي عاداتى وتصرفاتى وأن يرشدني إلى طريقة الحياة اللندنية.

وطال علينا الوقت ومازلنا جالسين إلى المائدة نتناول طعامنا ونتحدث ثم بدا هربرت، يحكي إلى قصة حياة الأنسة هافيشام



I was signing my account bills together Herbert was poor although he was a gentleman My truth Herbert admitted to me in a straightforward and polite way that made me love him more and more and he earned a modest income from his bank, barely enough to meet petty expenses and brought the server We had a delicious lunch I do not know if Herbert knew my story through Mr. Jagger or by the missus Havisham to whom I had come close but I thought I would tell her myself so it took me an hour to tell him all the details When I finished I asked him to correct my habits My actions and guide me to the way of life in London It took us time and we were still sitting at the table eating our food and talking and then Herbert appeared telling the story of Miss Havisham's life



قائلاً: لقد ماتت أمها حينما كانت طفلة صغيرة وقد أهملها أبوها لكنها ورثت عنه ثروة طائلة على فكرة يا بيب ليس من المعتاد هنا في لندن أن تضع السكين في فمك أثناء تناول الطعام قال هذه الملاحظة برقة شديدة وبلطف لم يغضبني، بل على العكس فقد شكرته على تنبيهه إلى ذلك وأكمل هربرت، فقال وقعت الآنسة هافيشام، في حب رجل أنيق كان أبي لا يثق فيه أبداً في اليوم المحدد للزفاف أرسل رسالة يتصل فيها من هذا الزواج وقد استلمت الآنسة هافيشام هذه الرسالة فقاطعته على الفور بينما كانت ترتدي ملابس الزفاف وقال هربرت بالضبط فقد أوقفت عقارب جميع الساعات الموجودة ببيتها عند هذا الوقت، وأمرت بعدم المساس بأي شيء من ترتيبات الحفل.

وأنت تشرب بقية ما في كأسك، فلا تميل الكأس على فمك بهذه الطريقة التي جعلت حافة الكأس العليا تمس أنفك وبسرعة أنزلت الكأس وسألته ولكن لماذا لم يتزوج هذا الرجل من الآنسة هافيشام، وسيطر بالتالي على كل أموالها؟ فقال: لا يدري أحد ولكننا نعتقد



Saying: Her mother died when she was a little girl has been neglected by her father but inherited a great fortune to the idea of Beep It is not usual here in London to put the knife in your mouth while eating said this remark very gently and gently did not irritate me Hapisham signed the letter and immediately interrupted her while she was wearing the wedding dress Herbert said that she had stopped Turn all the clocks in her house at him A time and ordered not to touch anything from the concert arrangements As you drink the rest of your cup do not tilt the cup on your mouth in such a way that made the edge of the top cup I touched your nose and quickly dropped the cup and asked him but why did not this man marry Miss Havisham and therefore control all her money? He said: No one knows but we believe



أنه كان متزوجاً بالفعل وهذا يؤكد أنه كان مخادعاً فهزرت رأسي
 آسفاً وأنا أقول مسكينة ياآنسة هافيشام وفي اليوم التالي، حصل
 هربت على اجازة من عمله ليصحبني إلى بيت والده ويقدمني إليه
 ومنذ اللحظة الأولى أحببت معلمي وأفهمني المعلم أنني سألتقى
 دروس مع زميلين هما رستارتوب، الصديق الطيب وبتلى درامل،
 الذي تبادلت معه الكراهية من أول نظرة أن درامل هذا يذكرني
 بعنكبوت كبير ويثير التقزز مثل هذا العنكبوت وبدا معلمي ومستر
 بوكيت، على الفور في شرح الدروس التي سألتقهاها، وذكر الأماكن
 والمعالم الهامة في لندن التي يجب أن أزورها في يوم ما، وشعرت
 أنه يجب أن أغير السجاجيد والستائر وقطع الأثاث الأخرى وعندما
 أبلغت مستر جاجرز بتلك الرغبة ضحك وقال كم تريد من المال لكي
 تنفذ رغبتك؟ دخلت مديرة المنزل الخاص بمستر جاجرز لتقدم وجبة
 ساخنة من الطعام كانت امرأة طويلة





The next day Herbert got a vacation from his work to accompany me to his father's house and offer me to him From the first moment I loved my teacher and the teacher understood that I would be taking lessons with two colleagues Restartop the good friend And Bentley Druml who exchanged hatred with him from the first look that Druml reminds me of a great enko-bot and such a spook and such a spider and a teacher and a boquett teacher immediately began to explain the lessons I will receive and mentioned the places and landmarks in London that I should visit one day I must change the Rugs curtains and other furniture When I told Mr Gagars that desire he laughed and said How much money do you want to carry out your wish? The housekeeper of the Jagers kitchen entered a hot meal of food that was a long



في حوالي الأربعين ولاحظت أنها غير طبيعية وأن تصرفاتها وطريقة عملها تتسم بشيء من الذلة وعندما حددت المبلغ التقريبي الذي أطلبه نادى مستر جاجرز، على مستر وميك، وأمره بأن يصرف لى هذا المبلغ فوراً لقد سررت وهربت كثيراً بالتجديدات التي حدثت بالمسكن، وما أن انتهى تجميل الشقة على هذا النحو، حتى أخبروني بأن هناك زائراً ينتظرني زائراً لا يستطيع التمييز بين سجاجيدي الشرقية المفروشة على أرض الشقة، وبين البساط الكالغ القبيح المفروش بغرفة الجلوس بمنزل أختي كانت بيدي، قد كتبت إلى رسالة تخبرني بأن جو، يرغب في الحضور إلى لندن لزيارتي وكتبت لها رداً أحدد فيه الموعد المناسب لهذه الزيارة وفي اليوم الموعد سمعت وقع خطواته وهو يصعد السلم وعندما وصل أمام الباب الخارجي ظل يمسح قدميه في الممسحة على عتبة الباب وأخيراً دخل وأمسك بيدي الاثنتين وحاولت أن آخذ منه قبعته لأعلقها في المكان المناسب،



At about forty I noticed that they were abnormal and that their behavior and modus operandi were somewhat humiliating. When I determined the approximate amount requested by Mr. Mister Jagger for Mr. and Mike and ordered him to pay me this amount immediately, Hurbert was very pleased with the renovations that took place in the house. As such they even told me that there was a visitor waiting for me who could not distinguish between the Oriental carpets on the floor of the apartment and the ugly, ugly carpet in the living room of my sister's house that I had written to tell me that Joe wanted to come to London and write to her. Response by P. When he arrived at the outer door he kept wiping his feet in the mop on the threshold of the door. Finally he entered and grabbed my two hands. I tried to take his hat from him to hang it



وقد لاحظت أنها قبعة جديدة ولكنه تمسك بها وظل يدور بنظرات عينية متفحصاً كل شيء وظل صامتاً وسررت عندما وصل هيربرت، أخيراً وتبعه الخادم الذي يحمل لنا الطعام وقبل أن يجلس جو إلى المائدة تخلى عن قبعته، ووضعها بعناية فوق الرف الرخامي بأعلى المدفاة حيث سقطت عدة مرات إلى الأرض، وكان يعيدها إلى الرف وسأله هيربرت في أدب هل تريد شاياً أم قهوة؟ فأجاب جو شكراً لك يا سيدي أريد أي شي تختاره بنفسك اذن سأصب لك بعض القهوة فظهرت ملامع عدم الارتياح على وجه جو، وقال: شكراً يا سيدي مادمت قد اخترت القهوة فلن أستطيع أن أعارضك في ذلك ولكن ألا ترى أنها تزيد الانسان انفعالاً فقال هيربرت وهو يصب له بعض الشاي: فليكن شاي اذن وهنا سقطت قبعة جو، من فوق الرف فالتقطها وأعادها إلى نفس المكان وقد لاحظت أنه كان كثير السرحان حين كان يتناول طعامه وأنه جلس على مسافة بعيدة من المائدة لدرجة أنه أسقط كمية من الطعام أكثر من الكمية التي أكلها.



I noticed that she was a new hat but stuck to it He kept on looking at everything He remained silent and pleased when Herbert finally arrived followed by the valet and before Joe sat at the table he gave up his hat and carefully placed it on the marble shelf at the top of the bomb To the ground and he returned to the shelf and asked Herbert in literature Do you want tea or coffee? Thank you Sir As long as I have chosen coffee I can not object to it but do not you think it makes people more emotional He had some tea: so be a tea Then here came Joe's hat from the shelf. I picked it up and brought it back to the same place. I noticed that it was a lot of sarin when he was eating and that he sat so far away from the table that he dropped more food than he ate.



وعندما انصرف هربت شعرت بكثير من السعادة والارتياح لأننا أصبحنا وحدنا أنا وجو الذي كان يشعر بشيء من القلق وعدم الارتياح والحرج ربما لأنه أحس بما يدور بنفسه حيال هذه الزيارة. ومع ذلك فقد بدأ جو حديثه قائلاً: والآن أصبحنا وحدنا يا سيدي فقاطعته على الفور وصحت غاضباً: من فضلك يا جو، كيف تناديني بيا سيدي؟ فأخفض عينيه ونظر إلى الأرض وهو يقول: لقد أخطأت بالمجيء الى هنا يا بيب ان ملابسك غير لائقة أنا أنتمي الى ورشة الحدادة والفرن والمستنقعات أنا أعترف بأنه كان تصرفاً يتسم بالغباء عندما جئت لزيارتك هنا ولكني أرجوك عندما تريد رؤية صديقك القديم جو، فتعال إلى الورشة وأدخل رأسك في فرن الحدادة كما كنت تفعل من قبل والآن وداعاً يا عزيزي ويب وبارك الله فيك بارك الله فيك ولعدة أسابيع تالية ظللت أشعر بالخجل من نفسي بسبب ما حدث في زيارة جو





When Herbert left I felt a great deal of happiness and satisfaction because we were alone and Joe who was a little worried uncomfortable and embarrassed perhaps because he felt what I was going through However Joe began to say Now we are alone and he will immediately interrupt him and be angry Please Joe, how do you call me? I look down at the ground and he says I have been notified of coming here because I'm wearing inappropriate clothes I belong to the blacksmith's workshop and the oven and marshes I admit that it was a stupid act when I came to visit you here but I ask you to see your old friend Joe Your head is in the blacksmith's oven as I have been before and now bye God bless you For the next few weeks I have been ashamed of myself for what happened in Joe's visit



من الراحة ومررت عدة سنوات إلى أن بلغت سن العشرين وفي يوم ما، وصلتني أخبار طيبة أخبار من الماضي فقد أنبأني مستر جاجرز، بأن ستلا، قد عادت أخيراً من فرنسا وأنها تتوي أن تعيش في لندن وأنها تدعوني لمقابلتها يالها من أخبار عظيمة وفاضت نفسي بالفرح والسعادة فسأرى ستلا مرة أخرى وانطلقت أغني وأضحك مسروراً بكل شيء في الدنيا وكنت أتصور أن هربت، سيفرح بسعادتي الغامرة واعترفت له بشيء من الخجل أني أحب ستلا وكنت أعتقد أني أفضى إليه بأحد أسرارى الهامة، ولكنه تقبل اعترافى كأمر واقع معروف، وقال: أعرف ذلك واندعشت قلت له متلعثماً: ولكن كيف كيف عرفت ذلك فاجاب ببساطة: كان مكتوباً في عينيك وأنت تحكي لي عن طفولتك وزياراتك لمنزل الأنسة هافيشام، وشعرت باحساس غامر من السعادة والارتياح وأنا أحكي قصة حبي



I have received good news from the past. Mr. Gargars has revealed that Stela has finally returned from France and that she intends to live in London and that she invites me to meet her with great news and joy and happiness. I would start to sing and sing, and I would laugh with pleasure at everything in this world. I would imagine that Herbert would be happy with my great happiness and admit to him with some shame that I loved Stella and I thought I had given him one of my important secrets, but he accepted my confession as a well-known fact. But he asked him, «How did you know that?» A: It was written in your eyes as you tell me about your childhood and your visits to Miss Havisham's house, and I felt an overwhelming sense of happiness and satisfaction as I told the story of my love to



لصديقي هربرت، وأبدى له اعجابي الشديد بستلا، وجمالها الرائع الأخاذ وباحساسني الدفين داخل نفسي بأني قد لا أستحق حبها رغم أن زواجي بها أعظم أمل في حياتي ووافقتني هربرت، في هذا الاستنتاج وقال انه هو وكل أقارب الأنسة هافيشام أريد أن أقول لك شيئاً لا يسرك ولكني قبل أن أنطق بكلمة أريد أولاً أن اعترف لك بأني أعيش أيضاً قصة حب وحببتي اسمها كلارا بارلى، وسأرتب لك لقاء معها لكي تراها بنفسك واني أقول هذا حتى لا تظن أن لدى أي أمل أو رغبة في الزواج من ستلا وبطبيعة الحال فان هذا التصور لم يدر بذهني أبداً لذلك فقد تركت هربرت، ليوصل حديثه قائلاً عندما كان مستر جاجرز، يملى عليك الشروط الخاصة بأمالك الكبرى هل ذكر ضمن هذه الشروط أن زواجك من ستلا





To my friend Herbert and showed him my admiration for Stella and her wonderful beauty and amazing sense inside me that I may not deserve her love although my marriage has the greatest hope in my life and agreed Herbert in this conclusion and said that he and all the relatives of Ms Havisham I want to say something that does not leave you but I Before I say a word I want to admit that I also live a love story and my lover is Clara Barley I will arrange a meeting with her so that she can see it for yourself I say this so that you do not think that I have any hope or desire to marry Stella and of course this perception did not occur to my mind Never so she left Herbert to continue saying when he was Mister Jerzy you dictate special conditions Grand Bamalc Are you mentioned under these conditions that your marriage.



أمر واجب وضروري؟ فأومأت برأسي: لا طبعاً أذن أنا أطلب منك بمنتهى الاصرار أن تتخلي عن حبها فتساءلت وأنا أشعر باضطراب شديد من هول المفاجأة: ولكن لماذا ياهربرت؟ فقال بهدوء: تذكر أن الأنسة هافيشام، قد جعلتها تتشبع بأفكارها ومشاعرها تذكر أنها تكاد أن تكون صورة طبق الأصل من الأنسة هافيشام وفي الحقيقة كنت أقدر مشاعر هربرت، نحوى ومع أن أوصافه الشخصية وبلغت الحادية والعشرين من عمري بلغت سن الرشد فأعطاني، مستر جاجرز، حرية التصرف في أموالى كما سمح لي بأن أحصل على قروض محدودة وخصص لى مبلغ خمسمائة جنيه سنوياً، كما منحني خمسمائة جنيه أخرى كهدية من المحسن الكريم الذي يرعاني وبطريقة سرية ساعدني فيها مستر وميك واستخدمت حوالي نصف هذه المبالغ في شراء وظيفة لهربرت، في إحدى شركات الملاحة التي أنشئت حديثاً وهي شركة يمتلكها شاب ذكى أمين اسمه كلاريكار



I nodded No of course I am asking you with the utmost determination to give up her love I wondered and I am very upset by the surprise He said calmly: Remember that Miss Havisham made her full of her thoughts and feelings remember that she was almost a mirror image of Miss Havisham In fact I appreciated Herbert's feelings, and although his personal descriptions were twenty-one years of age Mr. Jaggers gave me freedom My money was also allowed to get limited loans and I was allocated five hundred pounds a year and another five hundred pounds as a gift from the generous benefactor who sponsored me in a secret way assisted by Mister and Meek and I used about half of this money to buy a job for Herbert It was recently established and is owned by a young and faithful man named Clarikar



كان في حاجة إلى مساعد نشيط بشرط أن يساهم في الشركة بجزء من رأس المال وتعاقدت مع مستر كلاريكار، على أن تكون هذه الوظيفة من حق هربرت وقدمت إليه جزءاً من رأس المال كما التزمت بأن أقدم كمية أخرى من رأس المال حتى يصبح هربرت، شريكاً كاملاً في هذه الشركة وكان هربرت في غاية السعادة وهو يخبرني بأمر تلك الفرصة الذهبية التي عرضها عليه مستر كلاريكار وقد اعتبرت سعادته هذه خير مكافأة لى على هذا الصنيع الجميل وحرصت دائماً على اخفاء هذا الأمر عن هربرت، حتى لا يعرف من هو المحسن، الذي وضعه في هذا المركز وكان هربرت يزداد سعادة في كل يوم يقضيه في عمله الجديد وكانت ستلا بدأت حياتها الجديدة في لندن، وأخذت تتمتع بكل دقيقة فيها وكانت الأنسة هافيشام، قد رتبت أمر إقامتها مع سيدة أرملة من سيدات المجتمع لها ابنة شابة



, He needed an active assistant provided that he contributed part of the capital to the company and contracted with Mr. Clarikar This function was Herbert's right and provided him with part of the capital and undertook to provide another amount of capital until Herbert became a full partner In this company Herbert was very happy to tell me about the golden opportunity presented to him by Mr. Klerikar and I considered this happiness to be the best reward for me for this beautiful work and I always wanted to hide this from Herbert so he does not know who is the optimist The center Herbert was getting happier every day spent in his new work and was She started her new life in London and took every minute of it Mrs Havisham arranged her stay with a widowed woman in the community who had a young



في عمر ستلا وكانت لهذه الأسرة صلوات عديدة في المجتمعات الراقية وستلا، كانت تعاملني كأخ نصف شقيق لها أو كأني أعمل سكرتيراً في خدمتها في أمسية أمرتني ستلا، بأن استعد لمرافقتها في زيارة الأنسة هافيشام، التي أرسلت لها دعوة بالحضور لمقابلتها وقالت لي استلا، انها لا تحب أن تسافر وحدها وبعد أن تناولنا الطعام على مائدة الأنسة هافيشام جلسنا جميعاً جوار المدفأة وطول الوقت لم تستطع الأنسة هافيشام، أن ترفع عينيها عن التأمل في وجه ستلا وطلبت منها بشغف أن تحكي لها بنفسها قصص ضحاياها من المعجبين الذين اخضعتهم وعلمت أن ستلا، كانت تكتب لها قصص هؤلاء الضحايا أولاً بأول لأنني لاحظت أن الأنسة هافيشام، كانت تعرف أسماء كل المعجبين الذين أخضعتهم ستلا، ثم نبذتهم واحتقرتهم وعندما رأيت عيني الأنسة هافيشام، وهما تبرقان من أثر الاستمتاع الشرير بسماع هذه الحكايات



At the age of Stella this family had many connections in high society and Stella She treated me as her half-brother or as a secretary in her service on the evening of Strana preparing to accompany her on a visit to Miss Havisham who sent her an invitation to meet her She likes to travel alone After eating at Mrs. Havisham's table we all sat next to the fireplace For a long time Mrs. Havisham could not look up in the face of Stella and eagerly asked her to tell her stories of her fans who had been subjected to them and learned that Stella She has stories of these victims I noticed that Miss Havisham knew the names of all the fans whom Stella had subjected to and then repudiated and despised them When I saw Miss Havisham's eyes and they were pleased with the evil enjoyment of hearing these stories



تأكدت أنها تنتقم الآن من الرجال وتأخذ بثأرها من الرجل الذي تخلى عنها في يوم عرسها وجذبت الأنسة هافيشام، يد ستلا، وقربتها منها لكن ستلا، جذبت يدها في ضيق بطريقة أغضبت الأنسة هافيشام، التي صاحت باكية ستلا هل تعبت مني؟ فأجابت بهدوء تام: لقد تعبت من نفسي فصرخت فيها المرأة العجوز وهي تهز عصاها: ما أنت إلا تمثال من حجر لا قلب له فردت ستلا بنفس الهدوء أنت التي علمتيني أن أصبح بلا قلب ولقد حذرتيني من الوقوع في الحب فبكت الأنسة هافيشام وهي تقول نعم تصبحين بلا قلب ولكن ليس ضدي أنا بل ضد الرجال فقط يجب أن تبادليني ما أشعره نحوك من حب وعندئذ هزت ستلا، رأسها وهي تقول في أسى: يا أمي بالتبني إني مدينة لك بكل شيء وسأفعل كل ما تطلبين لكني لا أستطيع أن أفعل المستحيل لقد علمتيني





She was sure she was retreating now from the men and taking revenge on the man she had abandoned on her wedding day and attracted Miss Havisham but Stella her hand pulled tight in a way that angered Miss Havisham who screamed with tears Are you tired of me? She answered with complete calm I was tired of myself and the old woman screamed as she shook her stick You are only a statue of stone with no heart and I responded with the same calm that you taught me to become heartless and I warned me not to fall in love Mrs. Haavisham said But not against me but against men only You have to share what I feel towards you and then shake her head and she says in my bed My adoptive mother I will tell you everything and I will do everything you can but I can not do the impossible You taught me how to make



كيف أجعل قلبي بارداً كالحجر علمتيني كيف لا أحب أحداً ولقد وعيت دروسك جيداً لم أستطع مشاهدة بقية هذا المشهد الغريب فتركت الحجرة وخرجت إلى المدينة انقضت عدة شهور وأحسست بأنني قد أصبحت عاجزاً تماماً عن حل المشكلة التي صنعتها بنفسني كنت أرغب في التحرر من ديوني والاعتماد فقط على مبلغ الخمسمائة جنيه التي يهبها لي المحسن الكريم في كل سنة والحقيقة أن ديوني كانت كبيرة وكثيرة فبالإضافة إلى التزامي بدفع المبلغ الكبير الخاص بالعقد الذي اتفقت عليه لصالح هربرت كانت على ديون أخرى يبب يسمع خطوات على السلم للخياط ولبائع المشروبات وللجواهرجي ولكنيرين غيرهم الأمل الوحيد الذي كان يراودني للتخلص من هذه المشكله هو أن يقوم المحسن، الذي يرعاني باهدائي مبلغاً اضافياً في كل عيد من أعياد ميلادى وبهذه الطريقة وحدها، أتمكن من تسديد ديوني، والاستمرار في الحياة الرغدة التي أحيائها وعندما بلغت الثالثة والعشرين،



How can I make my heart as cold as stone I taught me how I do not like anyone and I knew your lessons well I could not see the rest of this strange scene I left the room and went out to the city It was several months and I felt that I was completely unable to solve the problem that I made myself I wanted to free from debt and rely only on In addition to my commitment to pay the large amount of the contract that I agreed to in favor of Herbert was on other debt Pep heard steps on the ladder to the tailor and the seller of drinks and the Jewelers and many others The only one that I've had to get rid of this problem for is that the improved my father looks after Bahdai, an additional sum in every festival of festivals AD this way alone I could repay my debts and continue in the affluent life that was revived and when she was twenty-third



أصبحت أضحك ساخراً من بيب الذي كان يظن عندما وصل إلى الحادية والعشرين، أن مبلغ الخمسمائة جنيه سنوياً كان يعتبر ثروة طائلة ولم أفكر مطلقاً في بيب، الذي كان يعيش في مقاطعة كنت، ويظن أن مهنة الحدادة التي يمارسها هي أفضل وظيفة في هذا العالم.

لقد توقفت عن تلقي الدروس لكنني واصلت القراءة والاطلاع لعدة ساعات يومياً وفي إحدى الليالي لزممت البيت واستغرقت في القراءة كنت وحدي ودقت ساعة كاتدرائية سان بول، القريبة الحادية عشرة قبل منتصف الليل فقطعت حبل استغراقى في القراءة، ثم تبهت فجأة إلى وقع أقدام تروح وتغدو في الممر الخارجي أمام الباب فحملت مصباح القراءة وفتحت الباب فما أن سطع ضوء المصباح في ظلام الممر، حتى توقفت الخطوات فصحت قائلاً من هناك وماذا تريد؟ فجاءني صوت رجل أخذت أتبين ملامحه بالتدرج في ضوء المصباح: أنا هنا يا سيدي أبحث عن مستر



I began to laugh with a sneer from Pepe who was thinking when he was twenty-one that the £ 500 a year was a fortune and I never thought of Bibb who lived in Kent County and thought his blacksmithing career was the best job in the world I stopped reading lessons but continued to read and read for several hours a day In one night I stayed at the house and took the reading I was alone The hour of St. Paul's Cathedral near eleven before midnight, cut off a reading rope and then suddenly alerted me to the footprints of the passageway Outside the door the reading lamp went on and the door was opened As soon as the light of the lamp shone in the darkness of the corridor the steps stopped The voice of a man whose features I gradually discerned in the light of the lamp came to me: I am here sir looking for Mr.



بيب وما أن رأني هذا الرجل الغريب، حتى تهللت أسارير وجهه وبدا عليه السرور كان يرتدي ثياباً جديدة لكنها خالية من الذوق وكان ذا شعر رمادي طويل ويبلغ نحو الستين من عمره، إلا أن جسمه كان يبدو قوياً مفتول العضلات وعندما أصبح قريباً مني مد إلى يديه اللتين لفحتهما الشمس ولم أدر ماذا أفعل إلا اني قلت بكثير من الثبات: أنا بيب، ماذا تريد مني؟ وصمت الرجل الغريب برهة وكأنه كان يتوقع أن أدعوه إلى الدخول وتردد وهو يقول: آه أريد أن أشرح لك بعض الأمور فاضطرت إلى دعوته للدخول بطريقة جافة وما أن وصلنا إلى غرفة الجلوس حتى ابتسم الرجل الغريب ابتسامة راضية مطمئنة ومد إلى يديه مرة أخرى حتى ظننته مجنوناً لذلك فلم أمد إليه يدي فشعر الرجل بالاحراج وتلعثم وهو يقول آه لقد فهمت وأنت غير مخطيء في هذا على الاطلاق ولكن أرجو ألا تشعرني باليأس بعد أن



When I saw this strange man, his face was full of joy He was dressed in new but tasteless clothes He had long gray hair and was about 60 years old but his body seemed strong and muscular and when he was close to his hands The sun shook them and I did not know what to do, but I said with much consistency I am Pep what do you want from me? The strange man was silent for a moment as if he expected to invite him into the room. He said Oh I want to explain some things to you I had to call him to enter in a dry way and once we got into the sitting room the strange man smiled a happy satisfied smile and extended his hands again until he thought so crazy I did not reach out to him The man felt embarrassed and stammered Oh I understood that you are not wrong at all but I hope you do not feel hopeless



قطعت رحلة طويلة حتى أراك وألثاك وخلع الرجل قبعته ومعطفه، وجلس على مقعد جوار المدفأة، ومد يديه إلى النار ليدفئهما ونظر إلى قائلًا: ألا يوجد أحد هنا غيرنا؟ فقلت بغضب: بأي حق تسألني هذا السؤال وما أنت إلا رجل غريب لا أعرفه اقتحم بيتي في هذا الوقت المتأخر من الليل فهز الرجل رأسه مبتسماً وقال: أنت رجل شجاع يا بيب أنا مسرور لأنك قد أصبحت شجاعاً إلى هذا الحد وفي لمح البصر، سطعت بذهني فكرة كالبرق لقد عرفت الرجل انه السجين الهارب الذي قابلته بين المقابر في ساحة الكنيسة التي تطل على مستنقعات كنت وعندما شعر الرجل أنني قد عرفته،مد إلى يده مرة أخرى فمددت إليه يدي مستسلماً هذه المرة وفي الحال رفع الرجل يدي إلى فمه وأخذ يقبلهما معبراً عن الاعتراف بالجميل وقال: لقد كنت نبيلاً وكريم معي يا بني



I took a long journey until I saw you and kissed you
The man took off his hat and coat He sat on a seat
next to the heater and extended his hands to the fire
to warm them I said angrily What right do you ask me
this question and what are you? A strange man I do
not know who broke into my home at this late hour of
the night The man shook his head and said You are a
brave man I am glad that you have become so brave
and in the blink of an eye Like the lightning the man
knew that he was the fugitive prisoner whom I met
between the graves in the courtyard of the church
overlooking the marshes When the man felt that I had
known him he stretched out his hand again and ex-
tended his hand to me and this time the man lifted my
hand to his mouth and accepted them He said I was a
noble and generous with me my son and



وسأظل أذكر أبداً بيب النبيل الكريم الذي قابلته يوماً ما في الماضي البعيد وعندما أوشك أن يحتضني، وضعت يدي على صدره ودفعتة بعيداً عني وقلت له بحزم: اذا كنت قد جئت الآن لتشكرني بعد هذه المدة الطويلة فان ذلك غير ضروري ولا أهمية له واذا كنت قد ساعدتك وأنا طفل صغير، فلعلك قد اخترت لنفسك طريقاً صالحاً وحياء أفضل من حياتك السابقة وعلى أية حال فأنا لا أستطيع أن أوفر لك الآن أية حماية صمت الرجل طويلاً وأخذ يدور بعينه في أنحاء الغرفة، إلى أن استقرت نظراته على زجاجات الشراب المرصوصة على رف جانبي وعندئذ قلت له لا بأس في أن تتناول كأساً وجلس الرجل على المقعد مرة ثانية وقال: شكراً لك أريد كأساً من الوسكى صببت له كأساً وصببت لنفسى كأساً آخر وقلت له بلا اهتمام: هاه كيف كنت تعيش في كل تلك السنوات الماضية؟ فقال بهدوء: لقد





I will always remember the noble nobility that Puma met in the distant past and when she was about to hug me I put my hands on his chest and pushed him away from me I told him firmly If you have come now to thank me after such a long time it is unnecessary and irrelevant and if I have helped you As a young child you may have chosen yourself a better path and a better life than your previous life In any case I can not protect you from the silence of a man for long He keeps his eyes around the room until his gaze is fixed on the bottles of water on a side shelf It is okay to have a cup and the man sat on the seat Again he said Thank you I want a cup of honey I poured a cup for him and poured another cup for myself I said to him without interest: How come you lived in all these years? He said quietly: I have



عشت حياة ناجحة في نيو ساوث ويلز في استراليا، واضطرتت
مكرها أن أعطيه ملخصاً وجيزاً عن مجرى حياتي وبعد أن انتهيت
من ذلك قال الرجل بهدوء أستطيع أن أخمن مقدار دخلك منذ أن
بلغت سن الرشد انه مبلغ يقدر بخمسمائة جنيه سنوياً أليس كذلك؟
كان يوجه نظرات ثابتة نحو عيني ورغم صوته الهاديء كنت أحس
أن كلماته تدوى كالصرخات داخل كياني وأخذت ارتعد وقال الرجل
مواصلأ حديثه وأستطيع أن أخمن أيضاً أنك تحصل على هذا الدخل
من خلال رجل يبدأ اسمه بحرف ج أليس كذلك؟.

في الواقع ان اسم الرجل الواسطة هو جاجرز، واسم كاتبه هو
وميك أليس كذلك؟ ركع على إحدى ركبتيه أمامي وهو يقول: نعم يا
بيب، يا بني العزيز لقد جعلت منك جنتلمان حقيقياً أنا الذي فعلت
كل هذا من أجلك وعندما بدأت اكسب الماليم، أقسمت أن يذهب
كل ما



I lived a successful life in New South Wales in Australia and I had to give her a brief summary of my life After that the man said calmly I can guess how much you have earned since you reached the age of majority that is an estimated five hundred pounds a year He drew fixed glances towards my eyes and despite his quiet voice I felt that his words were echoing like the screams inside my body and I started to tremble and the man continued talking and I can also guess that you get this income through a man whose name starts with a letter C? In fact the name of the medium man is Gagers and the name of the author is and Mick is not it? He knelt on one of his knees in front of me and said Yes babe my dear son I have made you a real gentleman I have done all this for you When I started earning money I swore to go all that



أكسبه إليك ثم عندما بدأت أكسب الجنيهات أقسمت مرة أخرى أن أحرم نفسي من لذائذ الحياة أنك أعز على من ابن حقيقي يا بيب كنت أتخيل وجهك الصغير عندما كنت طفلاً وأنت تنظر إلى عندما كنت أتناول الطعام والشراب الذي أحضرته إلى في المستتعات ولم أنطق بكلمة واحدة ربما لأنني كنت عاجز عن الكلام وواصل حديثه لقد حققت بعض النجاح والشهرة في نيو ساوث ويلز باستراليا وكنت احتمل كل شيء، على أمل واحد، هو استطاعتي أن أعود في يوم ما لكي أراك وأقابلك لأعرفك بنفسي ووسط كل احساسه بالزهو والفخر لم يلحظ مدى الاحساس بالرهبة الذي أخذ يعصف بنفسي وأخيراً سألني وهو يتأهب: والآن يا بني العزيز أين يمكنني أن أنام بعد أن قمت بتلك الرحلة الطويلة التي تحيطها المخاطر؟ واستعدت صوتي وقدرتي على الكلام وقلت مستسلماً: يمكنك أن تنام على



I earned it to you and then when I started earning the pounds I swore again to deprive myself of the joys of life You are more precious than the true son I was I imagined your little face when I was a child Looking at when I was eating the drink I brought to the marshes I did not say a word Maybe because I I was unable to speak and went on I had achieved some success and fame in NSW Australia and I could bear everything In one hope I could come back someday to see you and meet you to know you and with all his feelings of pride and pride he did not notice how terrified he was Finally he asked me as he yawned: and now me Dear son where can I sleep after I have made that long journey surrounded by dangers? And I prepared my voice and my ability to speak and said resigned You can sleep on



سرير زميلي الغائب ولكن ماذا تقصد بالضبط بكلمة مخاطر؟ فقال بهدوء وبساطة أن السلطات ستنفذ في حكم الاعدام شنقاً لو اكتشفت أنني عدت إلى لندن وعلى الفور أسدلت جميع الستائر، وأدخلته إلى حجرة هيربرت، وقبل أن أغادر الغرفة سألته: وهل قمت وحدك بهذه المجازفة أم ساعدك فيها شخص آخر؟ فقال مندهشاً: لا يا بني العزيز لقد قمت بها وحدي.

آبيل ماجويتش، هو اسم السجين الهارب المحسن الذي تبرع لي بكل هذه الأموال وكان قد تعرف على مستر جاجرز، المحامي حين كان هذا الأخير يتولى الدفاع عنه في قضيته وقد بذل مستر جاجرز، جهده في الدفاع عنه حتى أنقذ عنقه من حبل المشنقة بشرط واحد هو أن يهاجر من إنجلترا إلى الأبد ويعيش في نيو ساوث ويلز باستراليا، بقية حياته لكن عودته إلى إنجلترا



My colleague's bed is absent but what do you mean by the word risks? He said quietly and simply that the authorities would be hanged if I found out that I had returned to London and immediately knocked down all the curtains and put him in Herbert's room Before I left the room I asked him Did you alone take the risk or someone else helped you? He said surprised: No my dear son, I have done it alone.

Abel Magwich is the name of the escaped fugitive who donated me all this money He had known Mr. Jagger the lawyer when the latter was defending him in his case Mr. Jagger made his effort to defend him until he saved his neck from the gallows on the sole condition that He emigrated from England forever and lives in New South Wales Australia the rest of his life but his return to



خلقت الكثير من المشاكل وقد رأيت أن أحل هذه المشاكل واحدة وراء الأخرى بادئاً بأخطار صاحبة خان بارنارد أنه خالي وقد حل ضيفاً على لعدة أيام فقد كان من اللازم أن أبحث عن سكن آخر مناسب لاختفاء ماجويش وفي صباح اليوم التالي وبعد أن دخن بضعة أنفاس قال بارتياح بيبي، لا بد أن تشتري لنفسك عربة وخبولاً تجرها، وأن تستأجر سائقاً خاصاً يقودها لك وأخرج من جيوبه حافظة وضعها أمامي على المائدة وهو يقول: إليك هذه النقود كلها وهناك نقود كثيرة غيرها وقمة سروري أن أراك تتفق أموالك بالطريقة التي تعجبك كجنتلمان، فرفعت يدي معترضاً لأسكته وقلت: ليس هذا هو ما يجب أن نتحدث فيه الآن علينا أولاً أن ندبر طريقة تجعلك آمناً طوال فترة بقائك هنا





I created a lot of problems and I saw that I solved these problems one after the other and started to hazard her Khan Barnard that he was a guest and had been a guest for several days I had to look for another suitable accommodation for the disappearance of Magwich The next morning and after a few breaths he said with satisfaction Pep You have to buy yourself a cart and horses dragging and hire a driver to drive you out of the pockets of a folder placed in front of me on the table and he says: Here is this money and there are many other money and the summit of my pleasure to see you spend your money in the way you like a gentleman I lifted my hand in opposition to silence and said This is not what we should be talking about First of all we have to work out a way to make you safe throughout your stay here



ولكن أريد أن أعرف أولاً موعد رحيلك واقترحت عليه أن يتكرر في ملابس مزارع من الريف لأن هذا المظهر يناسب لون بشرته انتي لفحتها الشمس فوافق ولكن قبل أن أذهب لأشتري هذه الملابس، عرجت على مكتب مستر جاجرز، الذي ما أن رآني حتى تبادل النظرات مع كاتبه مستر وميك، ثم هب واقفاً وحياني قائلاً: قل ما تريد بدون ذكر أسماء ففهمت مايقصده وسألته حاضر يا مستر جاجرز، لقد جاءني زائر من نيو ساوث ويلز باستراليا، وهو يقول أنه المحسن الذي وهبني كل هذه النقود فهل هذا صحيح؟.

فاجاب: هذا صحيح بالفعل.

فقلت يائساً: لقد كنت أظن دائماً أن الأنسة هافيشام، هي التي تحسن إلى وترعاني وقد شجعتني أنت على هذا الظن الخاطيء فاعرض جاجرز قائلاً لا لم أشجعك أبداً على ذلك وربما كانت الأنسة هافيشنام، تشجعك على تصور هذه الفكرة الخيالية كنوع من التسلية



But I want to know first the date of your departure and suggested that he disguise in the clothes of farmers from the countryside because this appearance fits the color of his skin Antti sunscreen agreed but before I go to buy these clothes I got the office of Mr Jagger And he stood up and stood up and said Say what you want without mentioning names I understand what I mean I asked him present Mr. Gaggers a visitor from New South Wales Australia He says that he was the one who built all this money He replied: This is true.

I always thought that Miss Havisham was the one who improved my attitude I was encouraged by this misguided conviction I have never encouraged you to do so and Miss Havishnam may have encouraged you to imagine this fantasy as a kind of entertainment that



ترضى بها عقلها المريض الآن فقط تيقنت دون أدنى شك من أن آبيل ما جويتش هو نفسه المحسن الذي كان يهيني المال فأسرعت إلى البيت، واستأجرت له سكناً مجاوراً لسكنى واشترت له بعض ملابس المزارعين ليتنكر فيها وفي تلك الليلة نام على مقعده وهو في كامل ملابسه الجديدة وبعد أن عرف هربرت كل شيء خرج ماجويتش، إلى سكنه المجاور وفرت الدموع من عيني وقلت منفعلاً كل ما أريده وأتمناه هو أن يرحل عني وهنا قال هربرت إذا كنت لا ترغب في تحمل مسئولية القبض عليه وإعدامه فلا بد أن تقنعه تحته على مغادرة إنجلترا قلت يائساً: لن يقبل ذلك فقال هربرت اذن فلا بد أن تسافر معه ورأيت أن هذا هو الحل الأمثل ووصلتني دعوة من ستلا للحضور إليها وقالت بمنتهى البرود أنا في طريقي إلى الزواج في أقرب فرصة واني أحذرك وانت تعرف ما أقصده وعندما عرفت أن عريسها هو



I was sure that Abel Ma Goic was the same benefactor who gave me the money and rushed home I hired him to live nearby and bought him some farmer clothes to disguise That night he slept on his seat in all his new clothes and after that If Herbert knew everything that went out Magwich to his neighbors apartment I gave tears from my eyes and I said All I want and hope is to leave me Here Herbert said if you do not want to take responsibility for his arrest and execution you must convince him to leave England. So Herbert said You must travel with him, and I have seen that Is the perfect solution and Ouseltni invitation from Stella to attend to it and said utmost coldness I was on my way to marry at the earliest opportunity and I warn you and you know what I mean when I knew that her husband is the



بنتلى درامل العنكبوت الكريه الذي يثير اشمئزازی اعترضت على هذا الاختيار لكنها،هزت كتفيها باستخفاف وقالت دون أدنى تقدير لاعتراضى: انها صفقة جيدة فهو غنى واسع الثراء وأنا قررت أن أتزوجه .

وعدت إلى بيتي في وقت متأخر وما أن فتحت الباب حتى فوجئت بشخص غريب يهب واقفاً من المقعد المجاور للمدفأة كان يبدو كما لو كان قد أفاق من اغفاءة النوم وفي لحظة، تبينت أنه مستر وميك، الذي سرعان ما وضع اصبعه أمام شفثيه طالباً مني أن ألزم الصمت وأشار إلى أن أقترب منه قال هامساً معذرة يا مستر بيب، لهذه المفاجأة لقد أعطانى مستر هربيرت المفتاح لانتظرك هنا لأقول لك هناك اشاعة ينشرها شخص اسمه كومبايسبون مفادها أن في لندن الآن زائرا جاء من نيو ساوث ويلز



Bentley who was disgusted by the spooky spider's
brakes objected to this choice but she shook her shoulders lightly and said without a minimum of disapproval It's a good deal. It's a rich rich band and I decided to marry him I returned to my house late and as soon as I opened the door I was surprised by a stranger who was standing from the seat next to the heater It seemed as if he had woke up from sleep and in a moment I thought he was Mister and Meek who quickly put his finger in front of his lips asking me to keep silent He pointed out that I came close to him and said a hasty whisper Mr. Webb to this surprise Mr. Herbert the key was waiting for you here to tell you there is a rumor published by a person named Compaibison that in London is now a visitor came from New South Wales



ومن المتوقع أن يصل هذا الخبر إلى السلطات في أية لحظة.
فاضطرت أن أقوم أنا ومستر هربرت، بنقل هذا الزائر من سكنه
المجاور، إلى سكن آخر في بيت يطل على النهر وتم نقل الزائر في
غيبتك وهذا أفضل لكن لا بد من اتخاذ بعض الترتيبات الأخرى
فقلت: أعرف ذلك لا بد من نقله إلى خارج لندن لقد فكرت في ذلك
بل وسأسافر معه الى الخارج اذا لم يقبل أن يسافر وحده.

وفي اليوم التالي اشترت قارباً وبدأنا التمرن على التجديف
بطريقة صحيحة وفي البداية لم نستطع أن نواصل التجديف إلى
وقت طويل فقد كانت عضلاتنا في حاجة إلى التليين حتى تعتاد
عملية جذب المجداف وأعدت مع هربرت، حافظة النقود التي تركها
ماجويتش، في بيتي، وطلبت منه تسليمها اليه ثم قررت بعد ذلك أن
أزور ماجويتش في مقره الجديد فسلكت طرقاتاً جانبية كثيرة لتضليل
أي شخص يتعقبني.

وعندما وصلت إلى البيت رأيت كلارا برلى، لأول مرة أما



The news is expected to reach the authorities at any moment I had to take the visitor from his neighboring apartment to another apartment in a house overlooking the river The visitor was transferred to Gibbetk This is better but I have to make some other arrangements I said I know this has to be taken out of London I will travel with him abroad if he does not accept to travel alone.

The next day I bought a boat and started practicing kayaking properly At first we could not keep blasphemy for a long time Our muscles needed to be softened so that they would get used to pulling the paddle and preparing with Herbert the money that Majwich left in my house And then I decided to visit Maguic at his new headquarters and took many side roads to mislead anyone who was following me.



ماجوييتش فلم يتقبل بسهولة فكرة نقله من مسكنه السابق
 واسكانه في هذا البيت الذي يطل على النهر وكذلك فقد أقنعتة
 بصعوبة أن الوقت الآن غير مناسب لشراء العربة والخيول حتى لا
 نلفت أنظار الناس لكنه اعترض بشدة على تهريبه لندن حتى أفهمته
 أنني سأكون في صحبته في تلك الرحلة وعندئذ فقط استسلم ووافق
 قررت اللجوء الى الأنسة هافيشام لاقتناعها بدفع الحصة المتبقية
 المنصوص عليها في العقد الذي أبرمته مع كلاريكار لصالح هيربرت
 وقبل أن أذهب إلى محطة عربات السفر عرجت على مكتب مستر
 جاجرز لأطلععه على تلك الخطة التي دبرتها لتهرب ماجوييتش، فوافق
 عليها ولكنه أضاف: لا تكن قلقاً إلى هذا الحد اطمئن فان خير مكان
 الاختباء هو مدينة كبيرة واسعة مثل لندن وما أن أوشك حديثي مع،
 مستر جاجرز، على الانتهاء، حتى دخلت الخادمة موللى، وهي تحمل
 صينية عليها غداء ساخن ووضعتها على مائدة صغيرة ولكن عندما
 نهضت من مقعدى متأهباً للانصراف اصطدمت يدي



Magwich did not easily accept the idea of moving him from his former residence and housing him in this house overlooking the river and also convinced him that the time is not right now to buy the horse and horse so as not to draw the attention of people but strongly objected to the idea of smuggling out of London until I understand that I will be accompanied I then decided to go to Miss Havisham to convince her to pay the remaining portion of her contract with Clarikar in favor of Herbert Before I went to the travel car station, I got to Mr. Gagers's office to tell him about the plan she had engineered to smuggle Magwich, a F: Do not be so worried Rest assured, the best hiding place is a large city as wide as London and as soon as I got up Mister Gagers came to the end I even entered the maid Molly carrying a tray with a hot lunch



بحافة الصينية فاهتزت، وسالت بعض الشورية على مفرش
 المائدة فرفعت مولى رأسها ونظرت إلى بغضب ورغم أن تلك النظرة
 لم تستمر أكثر من ثانية واحدة إلا أنني قد صعقت فقد كان هناك شبه
 تام بين نظرات عينيها الغاضبة، نظرات عيني ستلا، حين تغضب
 قابلت مستر وميك، في المكتب الخارجي وانتحيت به جانبا وسالته:
 من هي مولى فقال هامساً، قاتلة انها فاتنة كان مستر جاجرز، يتولى
 الدفاع عنها وحصل لها على حكم بالبراءة كانت غيرتها على زوجها
 هي السبب في الجريمة التي ارتكبتها وقيل أيضاً أنها قتلت طفلتها.
 المساعدة التي قدمتها سرراً لمعاونة هربرت، على شق طريقه في
 الحياة وسوء حالتي المالية التي لا تسمح إلى الآن بتسديد الحصة
 المتبقية التي حل موعدها طبقاً للعقد وأخبرتها أنني في حاجة
 إلى تسعمائة جنيه حتى أستطيع الوفاء بهذا الالتزام ظلت الأنسة
 هافيشام،



I looked at the tablecloth and I looked up angrily and although that look did not last more than a second but I was shocked there was almost complete between the glances of her angry eyes the eyes of Stella when she got angry I met Mr. and Mike In the outer office and insulted him by saying Who is he? He said Hamsa a murderer She was a babe Mr. Gagers was defending her and getting her acquittal She was jealous of her husband because of the crime she committed

The assistance I secretly provided to help Herbert his way of life and my poor financial situation which does not yet allow me to pay the remaining quota that was due in accordance with the contract and told her that I need nine hundred pounds so that I can fulfill this obligation Mrs Havisham To this request and then she



تتظر في نار المدفأة وهي تستمع إلى هذا الطلب ثم قالت بصوت حالم وكأنه يأتي من بعيد: أن هربت، يستحق العون أن أباه ماثيو بوكيت، قدم إلى في يوم ما نصيحة غالية ولكن للأسف لم آخذ بها ففقدت سعادتي وعشت حياة تعسة شقية لييتي استمعت الى تلك النصيحة الغالية ثم استدارت نحوي وقالت بحدة: اذا أعطيتك هذه النقود فهل تعدني بأن يظل هذا السر خافياً على كل من هربت، وأبيه؟ فوافقت، وأعطيتها وعداً بذلك، فكتبت خطاباً إلى مستر جاجرز، ليعطيني هذه النقود من حسابها فأخذت الخطاب وشكرتها على كل شيء وعندما هممت بالانصراف نادتن بصوت مرتعش بيب هل ترى كم أنا وحيدة الآن هل ترى كيف هجرتني ستلا؟! فأجبت بهدوء: كان لا يمكن أن ينتهي الأمر بغير هذه الطريقة وكنت قد امتنعت عن قراءة الصحف في الفترة الماضية، حتى لا أصدم بقراءة أي خبر



She looked at the fire of the stove and listened to this request and then said with a dream and came from afar: that Herbert deserves help that his father Matthew Bukit, presented to me one day expensive advice but unfortunately I did not take it lost my happiness and lived a life of miserable misery if I heard those Then she turned to me and said sharply If I give you this money, do you promise me that this secret will remain secret to both Herbert and his father? I agreed and gave her a promise wrote a letter to Mr. Jagger to give me this money from her account I took the speech and thanked her for everything and when she was distracted she called me with a trembling voice Do you see how lonely I am now? I replied quietly I could not have ended up in this way and I had refrained from reading the



عن موعد زفاف ستلا ومع ذلك فقد علمت بزواج ستلا وسحبت مقعداً وجلست جوارها وسألتها بهدوء: من هي ستلا، في الحقيقة ابنة من هي؟ فهزت رأسها وقالت طلبت من مستر جاجرز أن يبحث لي عن طفلة، فأحضرها لي خرجت من الحجرة وتجولت قليلاً عبر الممرات والردهات إحساسي بأني أشاهد هذا البيت لآخر مرة في حياتي وفجأة دوت في أذني صرخة ملتاعة عالية فجريت نحو مصدرها وصعدت السلم بسرعة فرأيت حريقاً نشب في حجرة الأنسة هافيشام، التي اندفعت نحوي، والنار ممسكة بطرحتها وثياب زفافها فخلعت معظفي على الفور ولففته حولها لأطفيء النار المشتعلة بجسدها وجاء الخدم وأخمدوا الحريق وأرسلوا في طلب الطبيب الذي جاء عاجلاً وفحص الأنسة هافيشام فوجدها مازالت حية لكنها فاقدة وعيها وبعد أن أسعفني الطبيب





About the date of Stella's wedding However I learned the marriage Stella and pulled a seat and sat next to her and asked quietly Who is Stella in fact the daughter of who? I shook my head and said I asked Mr. Gagers to look for a girl I brought her out of the room and wandered a little through the corridors and alleys I felt that I was watching this house for the last time in my life Suddenly a loud cry of joy burst into my ears Miss Havisham who rushed toward me and the fire holding her and her wedding dresses I immediately took my coat and wrapped it around to extinguish the fire burning in her body and the servants came and put out the fire and sent in the request of the doctor who came soon and examined Miss Havisham and found her still alive but lost consciousness and after the doctor helped me and



وضمند الحروق الشديدة التي لحقت بيدي وفي اليوم التالي، عدت إلى لندن كنت مازلت أعاني صدمة شديدة وقام هربرت باعادة ربط جروحي أما يدي اليسرى فقد كانت اصابتها بالغة، لذلك فقد أمر الطبيب بأن تربط بعناية وأعلقها على صدرى برباط يتدلى من عنقي بالرغم من كل آلامي فقد كان على أن أقوم ببعض المهمات العاجلة ولكني أصبت بالحمى وارتفعت درجة حرارتي لذلك فقد أصر هربرت أن يقوم ببعض هذه المهام نيابة عني فقام بابلاع والده وبقية اقارب الانسة هافيشام، بما حدث لها كما كتب رسالة إلى ستلا، التي كانت آنئذ في باريس، ليبلغها بالحدث وذلك بعد أن عرف عنوانها عن طريق مستر جاجرز.

وكانت هناك مهام أخرى لا بد أن أقوم بها بنفسى لذلك فما أن استعدت بعض قواى حتى ذهبت الى مقابلة مستر جاجرز وأطلعته على الرسالة التي حررتها الأنسة هافيشام، فحرر على الفور شيكاً بمبلغ تسعمائة جنيه لصالح كلاريكار، وأمر



The next day I returned to London I was still suffering from a severe shock Herbert re-tied my wounds My left hand was badly injured The doctor ordered me to tie carefully and hang it on my chest with a tie hanging from my neck despite all my words I had to do some urgent tasks but I was feverish and feverish so Herbert insisted that he do some of these tasks on my behalf so he went to his father and the rest of the relatives of Mrs. Havisham what happened to her and wrote a letter to Stella, then in Paris to inform her of the incident After having known its title through Mr. Jag G There were other tasks that I had to do myself As soon as I got ready I went to meet Mr. Gagers and informed him about the letter edited by Miss Havisham He immediately released Cheka for 900 pounds for Clarikar and ordered to



باستدعاء مستر كلاريكار، لمقابلتي في مكتبه وبعد أن حضر واستلم منى الحصاة المتبقية من العقد الذي أبرمته معه وعدنى مستر لاريكار، بأن هربرت سيصبح على الفور شريكاً كاملاً في الشركة لكنه قال مشروطاً: أن على هربرت، أن يسافر الى الشرق، لينشئ ويدير أهم فروعنا الخارجية الآن أعمالنا الملاحية قد ازدهرت واتسع نطاقها وبعد انصراف كلاريكار، التقى بي مستر جاجرز جانباً، وقال هامساً: بدون ذكر أسماء لقد حان الوقت الآن للزائر القادم من نيو ساوث ويلز، لكي يغادر لندن ويرحل بعيداً، لأن السلطات أوشكت أن تعرف مكانه وما أن وصلت إلى البيت، حتى أبلغت هربرت، بما قاله مستر جاجرز ونظرنا نحن الاثنان إلى الأربطة الملفوفة حول يدي وشعرنا باليأس فأنا لا أستطيع الآن أن أمسك بمجداف القارب أو استخدامه لكن هربرت، قال وهو يقترح حلاً للمشكلة: علينا أن نطلب المعونة من ستار توب وكان ستار توب، هو ثالث الطلاب الذين كانوا يتعلمون لدى والد هربرت هو وأنا والعنكبوت الكريه درامل



He called me to meet me in his office and after he had come and received the remaining share of the contract I had signed with him and promised Mr. Larekar that Herbert would immediately become a full partner in the company but he said that Herbert should travel to the East to establish and manage our most important foreign branches Now it's time for the visitor from New South Wales to leave London and go away because the authorities are about to know where they are and when I arrive said Hamsa without a name The house until Herbert was informed We are asking for help from Star Top said Mr. Herbert who was the third student to study at Starbucks Herbert's father is me and the spider is a nasty drummer



وقد وافق على ما طلبناه منه بلا تردد وبحذر شديد وبعد التأكّد من أن أحداً لا يتتبعنا قمنا بزيارة ماجويتش لآخباره أن خطة الهروب أصبحت على وشك التنفيذ وعليه أن يستعد وقد صدم ماجويتش، حين رأى الأربطة حول يدي وأخذ يهتّم بجروحي وآلامى أكثر من اهتمامه بأية تفاصيل تتعلق بحطة الهروب وقال لى مواسياً: آه يا بني العزيز انى لا أهتم الا بمصلحتك وحدها أنت أعز عندي من ابن حقيقى خرج من صلبى بل أعز من ابنتى التى فقدتها حين كانت طفلة

فقاطعته على الفور: ولكنك لم تحدثني من قبل بأنك قد أنجبت طفلة أين هي الآن؟ تنهد بعمق واسترخى على مقعده وقال انها قصة رهيبه ولكن ما دمت أنت وهربرت تريدان أن تعرفا كل شيء عني فلا بأس أن أحكيها لكما



It has agreed to what we asked him without hesitation and caution and severe after making sure that no one Ataatbana we visited Majoic to tell him that the escape plan is on the verge of implementation and he has to prepare shocked Majoic when he saw the laces on my hands and take care Bjrouha and illiterate more interested in any details related to My dear son I only care about your own good You are my dearest son My son came out of my heart but I was more precious than my daughter, who lost her when she was a child interrupted him immediately: but you have not spoken to me before that you gave birth to a child where are she now? He sighed deeply and relaxed on his seat and said it was a terrible story but as long as you and Herbert wanted to know everything about me it was okay to tell



ولكن اسمها لي أولاً بأن أشعل غليونني وعباً غليونه وبدأ يحكى
لقد نشأت دون أن أعرف لنفسي أبوين كنت أعرف فقط أنني عشت
أغلب حياتي في السجنون فما أن أخرج منها حتى أعود إليها وفي
وقت ما منذ زمن بعيد تزوجت من فتاة نصف عجزية وأنجبت طفلة
صغيرة لكن زوجتي هذه كانت حادة الطباع فخنقت إحدى النساء
بعد أن تأكدت من أنني كنت معجباً بها لقد غضبت مني زوجتي أشد
الغضب وهددتني بأنها سوف تقتل طفلتنا انتقاماً مني ثم اختفت
هي والطفلة قبل أن أفعل أي شيء وعلمت فيما بعد بالقبض عليها
وتقديمها إلى المحاكمة بتهمة قتل المرأة التي نافستها في حبي وكان
مستر جارجز، هو المحامي الذي دافع عنها حتى حصل لها على
حكم البراءة وكانت هذه هي المرة الأولى التي أسمع فيها اسمه يا له
من محام بارع هذا الرجل وكان على أن أختفي حتى لا أضطر إلى
الشهادة وهي شهادة كان يستحيل معها أن يحصل مستر جارجز،
على حكم البراءة والآن يا بيب، هل عرفت لماذا اعتبرك الابن الوحيد



But I was first allowed to light my cell and fill up his pipe and began to argue I grew up without knowing my parents I only knew that I lived most of my life in prison I went out until I came back Sometime ago I married a half-Gypsy girl and gave birth to a little girl My wife was furious with me and threatened that she would kill our child in retaliation for me Then she and the girl disappeared before I did anything, and I later learned of her arrest and brought to trial for the murder of the woman she had vandalized In my love Mr. Gagger was the lawyer who defended the p This was the first time that I heard his name from the lawyer who worked for this man He had to disappear so that I did not have to testify It was a testimony that it was impossible for her to get Mr. Gargers I know why I consider you the only



وأعاد ماجويتش، اشعال غليونه من جديد وقال مواصلاً حديثه: ومع ذلك أكره من صميم قلبي شخصاً واحداً فقط هو نفس الشخص الذي رأيتي يابني وأنا أضربه في حفرة الطين بمستتبعات كنت حين رأيتي يا بني العزيز لأول مرة قال ذلك وهو يضغط على ركبتي ليذكرني بهذا الموقف فاضطرت للابتسام موافقاً رغم أن رأسي أوشكت أن تنفجر مما يدور فيها من أفكار وواصل ماجويتش حديثه: كان يضع خطط الجرائم ويطلب مني تنفيذها وبهذه الطريقة يظل هو آمناً بينما أواجه أنا المخاطر والنتائج وحدي ثم استولى هذا الرجل على معظم الأموال التي حصلنا عليها من جرائمنا وادعى انه هو الذي خطط بعقله للحصول على تلك الأموال وأنه صاحب الفضل الأول في ذلك أما جرأتى أو قوة عضلاتي فلا أهمية لها ويمكنه أن يستخدم أي شخص آخر بدلاً مني وشهد ضدي في المحاكمة بل وقال أنني كنت أحرصه على ارتكاب الجرائم وقد صدقته المحكمة عندما قارنت بين مظهرى الاجرامي الرث، ومظهره النظيف المتأنق ولهذا



I hate the heart of my heart Only one person is the same person who saw me as a son and I hit him in the clay hole in swamps When you saw me my dear son he said this for the first time he said pressing my knees to remind me of this position Although he was about to burst out of his mind Magujic continued He was planning the crimes and asking me to implement them and in this way he remains safe while I am facing the risks and consequences alone Then this man seized most of the money we got from our crimes and claimed he was Who planned his mind to get And that he was the first one to do so My strength or muscle strength is of no importance to him He can use anyone else instead of me He testified against me in the trial He even said that I was inciting him to commit the crime The court gave



السبب حكموا بسجنى وأطلقوا سراحه فأقسمت أن أنتقم منه وعندما خرجت من السجن سألت وبحث عنه في كل مكان وأخبرتني زوجته أنه متفرغ لخداع إحدى النساء الثريات في منطقة كنت، فذهبت إلى هناك فوراً لأتعبه ولعلك تذكر يا بيب، أنه كان في امكاني أن أستعيد حرיתי بعد أن كسرت قيدي الحديدي مستعيناً بالمبرد الذي أحضرته لي ولكني أمسكت به في المستنقعات حتى لا أمكنه من الهرب وأعيده إلى السجن مرة أخرى اني لا أكره أحداً في الدنيا قدر كراهيتي لهذا الرجل الذي يسمى كومبايسون وما أن سمع هربرت، اسم كومبايسون، حتى انتفض مندهشاً وأبلغته بالمعلومات التي حصلت عليها من وميك، بخصوص الخادمة وموللي، وربطت بينها وبين القصة التي حكاها لنا ماجويتش، وقلت: اذن ماجوتش، هو بعينه والد ستلا لكن ما هي الفائدة من اعلان ذلك؟ فوافقني هربرت، على هذا الاستنتاج وأقسمنا معاً على أن نحتفظ بهذا السر



I was asked to look for him everywhere and his wife told me that he was dedicated to deceiving one of the rich women in the area of Kent I went there immediately to follow him and you may remember that he was able to regain my freedom after that I broke my iron with the cooler I had brought to me but I caught it in the marshes so that I could not escape and sent it back to prison I do not hate anyone in this world as much as I hate this man who is called Kompason When Herbert heard the name of Kompason Got it from the mike squirt Y maid and Molli and linked between them and the story that recounted to us Majoic and I said: So Majoic is a particular father but what is the Stella interest rate announcement that? Herbert agreed to this conclusion and we swore together that we should keep this secret



لأنفسنا ولا نخبر به أحداً ثم قال هربرت ولكن هذا الرجل الذي يسمى كومبايسون فقاطعته على الفور: انه هنا في لندن ولكن لا بد من اخفاء هذا الأمر عن ماجويتش، وهذا هو السبب في اني لم أشر اليك من قبل باسم كومبايسون، بعد أن عرفته من وميك وقال هربرت في النهاية: كنت أريد أن أقول لك أن كومبايسون، هذا هو نفس الشخص الذي أحبته الأنسة هافيشام، وكان سبباً في مأساتها قال هربرت في النهاية: كنت أريد أن أقول لك كومبايسون هذا هو نفس الشخص الذي أحبته الأنسة هافيشام، وكان سبباً في مأساتها نظر ماجويتش إلى في حزن وهو يحتضر ووضع يده على كتفي كاشارة منه لكي أبقى في مقعدي ولا أنصرف وفهمت من ذلك أن ماجويتش، يحتضر ويعيش لحظاته الأخيرة وعندئذ انحنيت عليه وقلت هامساً وأنا أغالب دموعي ياعزيزى ماجويتش، أريد أن أخبرك بسر عظيم قبل أن تغادر هذه الدنيا هل تستطيع أن تفهمني؟ فضغط على يدي بضعف



But here this is in London but this has to be hidden from Magwich and that is why I did not point to you by name of Kompason after I knew him from Meek and said Herbert finally I wanted to tell you that Compassion this is the same person that Miss Havisham loved and it was a tragedy that Herbert finally said I wanted to tell you that this compassion is the same person that Miss Havisham loved Magwich to grief and dying and put his hand on my shoulder as a sign of it to stay in my seat and not We spend and understood from that Majoic, dying and lives last moments and then leaned on it and I said I am whispering conqueror my tears my dear Majoic I want to tell you a great secret before you leave this world can you understand me? Eventually pressed my hands on weak



ليؤكد أنه يستطيع أن يفهم فقلت: هل تذكر ابنتك التي كنت تعتقد أنها قتلت؟ فضغط على يدي مرة أخرى فواصلت الحديث: انها لم تقتل إنها تعيش الآن كسيدة محترمة في هذا المجتمع إنها جميلة جداً بل وأكثر النساء جمالاً وأنا أحبها من كل قلبي وكانت آخر حركة قام بها ماجويتش أن سحب يدي بمنتهى الضعف وقربها من شفثيه وقبلها ثم أعادها إلى مكانها فوق صدره وازدادت الغشاوة على عينيه ومالت رأسه ومات ماجويتش ولن أنسى إلى الأبد مشاعر الحب الصادق وهو يقول لي: يا بني العزيز.



To confirm that he can understand I said: Do you remember your daughter who you think was killed? She pressed my hands again She kept talking: She did not kill She lives now as a respectable lady in this society She is very beautiful and even the most beautiful women. I love her with all my heart The last move by Magwich was to pull my hand very weakly and close to her lips and kiss her Over his chest and increased mist on his eyes and tilted his head and died Magwich and will never forget the feelings of true love and he says to me: My dear son.